

**MANUAL DE UTILIZARE
SEMINEU PENTRU INCALZIRE CENTRALA
USER MANUAL
CENTRAL HEATING FIREPLACE
MANUALE D'USO
TERMOCAMINO PER RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO
MANUAL DE USUARIO
TERMOTECNA / CHIMENEA PARA CALEFACCIÓN CENTRAL
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
VÍZTERES KANDALLÓ KÖZPONTI FŰTÉSHEZ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΟ ΤΖΑΚΙ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
КАМИНА С ВОДНА РИЗА ЗА ЦЕНТРАЛНО Отопление
BEDIENUNGSANLEITUNG
WASSERFÜHRENDER KAMINOFEN FÜR ZENTRALHEIZUNG
MANUEL D'UTILISATION
TERMOCAMIN / THERMOCAMINÉE POUR CHAUFFAGE CENTRAL
MANUAL DO UTILIZADOR
RECUPERADOR DE CALOR A ÁGUA PARA AQUECIMENTO CENTRAL**



Va multumim pentru achizitionarea acestui produs , fabricat conform celor mai inalte standarde de siguranta si de functionare. Pastrati aceste instructiuni pentru consultari ulterioare.



Avertizare! Pentru siguranta dumneavoastra cititi cu atentie acest manual si instructiunile generale de siguranta inaintea utilizarii echipamentului. Nerespectarea acestor reguli poate avea ca rezultat producerea electrocutarilor, a incendiilor si/sau a ranirilor personale.

Date tehnice

Cod produs	682880	682881
Putere nominala	13.1 Kw	21.4 Kw
Randament	74.7%	77%
Putere caldura degajata	4.4 Kw	4.9 Kw
Putere circuit hidraulic	8.7 Kw	16.5 kw
Racord evacuare	120 mm	120 mm
Presiune de lucru	2 bar	2 bar
Diametru soba	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Diametru focar	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Lungime maxima lemne	25 cm	25 cm
Pozitie evacuare fum	Superioara	Superioara
Clasa Energetica	A	A
Masa neta / Net weight	80 kg	90 kg

Avertizari de siguranta

- Soba trebuie transportata in pozitia de montaj, verticala.
- Produsul este destinat arderii lemnului in scopul incalzirii spatiilor.
- Instalarea incorecta poate produce accidente grave. Instalarea trebuie efectuata de un specialist autorizat.
- Producatorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de instalarea necorespunzatoare sau utilizarea necorespunzatoare ale produsului.



ATENTIE! LA RECEPTIA PRODUSULUI VA RUGAM SA VA ASIGURATI CA: PRODUSUL ESTE IN PERFECTA STARE DE FUNCTIONARE SI NU PREZINTA PARTI LIPSA SAU DEFECTIUNI. IN CAZUL IN CARE UTILIZATORUL PRIMESTE PRODUSUL ACASA, RECEPTIA SE VA FACE DUPA DESCARCAREA DIN MIJLOCUL DE TRANSPORT.

I. Instalare

1) Conditii de instalare

Ventilare:

- pentru a asigura buna functionare in tiraj natural, verificati ca aerul necesar arderii lemnului sa existe in cantitate suficienta in spatiul in care este instalat aparatul; daca exista ventilatie controlata, este necesară instalarea unei admisii de aer din exterior cu o secțiune cel puțin egală cu 50 cm².

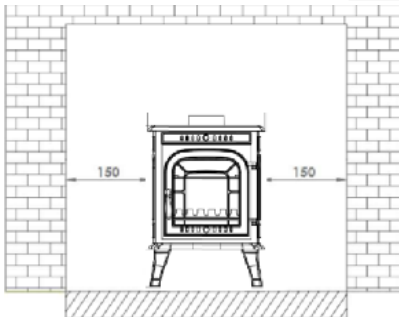
Pozitia de instalare:

- alegeti o pozitie de instalare care sa favorizeze o buna convectie a aerului cald in spatiul de incalzit.

Podele si pereti:

- asigurati-va ca peretii si podeaua din zona de instalare nu sunt fabricate sau acoperite cu materiale inflamabile sau materiale care se degradeaza la efectul caldurii produse de semineu (tapet, covor, mocheta, lambriu, pereti cu izolatia pe baza de plastic, perdele, elemente din lemn, etc.);

- daca este necesar, peretii si podeaua trebuie izolati cu protectii adecvate (ex: placi de marmura);
 - asigurati-va ca suprafata pe care este asezat semineul este stabila, solida si uniforma; pozitia semineului trebuie sa fie stabila si verticala, astfel incat semineul sa se sustina in permanenta pe toate cele 4 picioare; este interzisa asezarea semineului in pozitie inclinata sau instabila.



2) Evacuarea fumului

Evacuarea corespunzatoare a fumului este esentiala pentru functionarea corecta a semineului si pentru evitarea accidentelor.



ATENTIE! GAZELE REZULTATE IN URMA ARDERII LEMNELOR POT CONTINE MONOXID DE CARBON, UN GAZ TOXIC, LETAL IN CONCENTRATII MARI! NERESPECTAREA REGULILOR DE REALIZARE, UTILIZARE SI INTRETINERE A TRASEULUI DE EVACUARE A GAZELOR DE ARDERE (COSUL DE FUM) POATE PRODUCE DEGAJARI DE GAZE IN SPATIUL DE INCALZIT, DUCAND LA VATAMARI CORPORALE (INTOXICATII CU FUM), INCLUSIV DECES, SI/SAU DAUNE MATERIALE!

Respectati diametrul de evacuare a fumului descris in datele tehnice ale produsului. Nu folositi reductii!

Orientarea burlanelor trebuie sa fie cat mai verticala posibil. Cu cat traseul de evacuare este mai vertical, cu atat evacuarea fumului este mai buna.

Daca este absolut necesar sa va abateti de la traiectoria verticala, nu utilizati coturi de 90°. Utilizati intotdeauna coturi de 45° pentru a facilita evacuarea fumului.

Daca evacuarea fumului se face in interiorul unui cos, aceasta trebuie sa urmeze intreaga lungime pana se extinde cu cca 40 cm in exterior.

II. Combustibil

Combustibilul care poate fi utilizat este: **lemnul de foc**.

Este recomandat sa folositi lemn de buna calitate. O cantitate mare de lemn de foc nu este sinonima cu calitatea incalzirii. Lemnul de esenta tare, cu umiditate sub 15%, cu dimensiunea potrivita cu focarul si taiat cu mai putin de 2 ani in urma sunt caracteristicile esentiale ale unui combustibil adecvat.



ESTE STRICT INTERZIS SA UTILIZATI:

- carbuni;

- lemne cu materiale straine (ex. cuie, capse, suruburi, elemente din plastic, lemne vopsite sau lacuite, etc.);

- lemn verde sau prea umed (umiditate peste 15%); acesta reduce performanta semineului si poate cauza depuneri pe peretii focarului si ai cosului de fum;

- lemn recuperat, precum grinzi sau stalpi vechi, resturi de placaj sau de placi din aschii inleiate sau presate (PAL, OSB, PFL, etc.), paleti, etc.; aceste materiale contin substante chimice si pot cauza poluare, fumuri toxice, miros neplacut, depuneri pe peretii focarului si ai cosului de fum, inclusiv incendii.

III. Utilizare

1) Punerea in functiune (prima utilizare)

La prima utilizare focul trebuie sa creasca progresiv, permitand pieselor din fonta sa se dilate in mod corespunzator.

Emisia unei cantitati reduse de fum si difuzarea unui miros specific de vopsea sunt normale.

Asigurati o ventilatie ridicata a spatiului in care este instalat semineul in timpul primei utilizari.

2) Utilizarea continua

Deschideti complet clapeta de reglare a aerului, permitand oxigenarea maxima a arderii initiale. Introduceti in focar lemne de foc subtiri, de dimensiuni reduse, pentru pornirea arderii. Aprindeti lemnele folosind materiale sigure de aprindere (ex: cuburi de aprindere a focului).



ATENTIE! NU FOLOSITI LA APRINDEREA FOCULUI BENZINA, MOTORINA, SOLVENTI SAU ORICE ALTE SUBSTANTE USOR INFLAMABILE CARE NU SUNT CREATE PENTRU ACEST SCOP!

Dupa aprinderea focului, inchideti si securizati usa focarului.

Cand arderea este suficient de mare, incarcati focarul cu lemne mai groase. Asigurati-va ca dimensiunea lemnului permite inchiderea completa a usii focarului. Nu supraincercati focarul cu lemne.

IV. Intretinere

1) Curatarea reziduurilor de ardere

Indepartati cenusa in mod regulat. Focarul semineului trebuie sa fie rece atunci cand indepartati cenusa.

Nu lasati cenusa sa se adune pana cand astupa grilajul focarului. Acest lucru impiedica admisia de aer primar, ducand la inabusirea focului si degajari de fum.

2) Curatarea semineului

Semineul trebuie curatat periodic. Curatarea se realizeaza atunci cand produsul este rece.

Curatati usa si peretii interiori ai focarului indepartand reziduurile acumulate. Puteti folosi o perie moale, apoi o carpa uscata.

Curatati peretii exteriori ai semineului folosind acelasi mod de lucru.

3) Intretinerea anuala

O data pe an trebuie realizata o intretinere generala a produsului, la sfarsitul fiecarui sezon. Acest lucru prelungeste durata de viata si mentine performantele produsului.

Curatati temeinic componentele produsului cu o perie de otel, astfel incat sa curatati toate resturile acumulate.

Inspectati starea componentelor. Daca observati deteriorari sau defecte, apelati la un punct autorizat de service pentru reparatii.

Inspectati vopseaua exterioara. Daca este deteriorata, este necesar sa aplicati un nou strat de vopsea. Folositi numai vopseluri termorezistente.

4) Curatarea traseului de evacuare a gazelor de ardere (cosul de fum)

Conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie sa permita un tiraj suficient. La finalul fiecarui sezon de folosire, aceasta trebuie curatata si verificata, pentru a indeparta depunerile de funingine si gudron. Curatarea si verificarea conductei de evacuare a fumului trebuie realizata de un specialist autorizat.

V. Probleme si solutii

Mai jos este prezentat un ghid rapid de rezolvare a celor mai comune probleme pe care le puteti intampina in timpul utilizarii produsului:

Situatie	Cauze posibile	Solutie
Focul nu ramane aprins	Lemn verde, prea umed sau de slaba calitate	Utilizati lemn de foc de calitate, de esenta tare, cu umiditate sub 15%
	Lemnele sunt prea groase	Aprindeti focul folosind surcele subtiri
	Aer primar insuficient	Deschideti clapeta de aer
	Tiraj insuficient	Verificati conducta de evacuare a fumului. Curatati daca e necesar
Arderea este prea puternica (focul este prea intetit)	Exces de aer primar	Asigurati-va ca usa focarului este inchisa. Reduceti nivelul de aer inchizand partial clapeta de aer
	Lemn de slaba calitate	Folositi lemne conform instructiunilor. Nu ardeti incontinuu lemne subtiri, mici, manunchiuri.
Fum degajat la aprinderea focului	Cosul de fum este rece	Incalziti conducta de evacuare aprinzand o torta de hartie in focar inainte de aprinderea lemnului
Reducerea presiunii in spatiul de incalzit	Ventilatie insuficienta	Mariti gradul de ventilare (ex: deschideti o fereastră pana la aprinderea completa a focului); in cazul spatiilor cu ventilatie controlata este necesara instalarea unei prize suplimentare de aer din exterior
Degajari de fum in timpul arderii	Tiraj insuficient	Verificati conducta de evacuare a fumului. Curatati daca e necesar
	Vant puternic	Instalati un capac terminal deasupra hornului
Incalzire insuficienta	Lemn de slaba calitate	Folositi lemne conform instructiunilor.

Daca problemele persista dupa aplicarea solutiilor de mai sus, contactati un punct autorizat de service pentru constatari si reparatii.

**Thank you for purchasing this product, manufactured according to the highest safety and operating standards.
Keep these instructions for future reference.**



Warning! For your safety, please read this manual and the general safety instructions carefully before using the equipment. Failure to follow these rules may result in electric shocks, fires, and/or personal injury.

Technical data

Product code	682880	682881
Rated power	13.1 Kw	21.4 Kw
Yield	74.7%	77%
Heat power released	4.4 Kw	4.9 Kw
Hydraulic Circuit Power	8.7 Kw	16.5 kw
Exhaust connection	120 mm	120 mm
Working Pressure	2 bar	2 bar
Stove diameter	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Focal diameter	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Maximum length of wood	25 cm	25 cm
Smoke Exhaust Position	Superior	Superior
Energy Class	A	A
Net weight	80 kg	90 kg

Safety Warnings

- The stove must be transported in the mounting position, vertical.
- The product is intended for burning wood for the purpose of heating spaces.
- Incorrect installation can cause serious accidents. Installation must be carried out by an authorized specialist.
- The manufacturer is not responsible for damage caused by improper installation or improper use of the product.



ATTENTION! UPON RECEIPT OF THE PRODUCT, PLEASE MAKE SURE THAT: THE PRODUCT IS IN PERFECT WORKING ORDER AND HAS NO MISSING PARTS OR DEFECTS. IF THE USER RECEIVES THE PRODUCT AT HOME, THE RECEPTION WILL BE MADE AFTER UNLOADING FROM THE MEANS OF TRANSPORT.

I. Installation

1) Installation conditions

Ventilation:

- To ensure proper operation in the natural draft, check that there is sufficient air for burning wood in the space where the appliance is installed; if there is controlled ventilation, it is necessary to install an external air intake with a cross-section of at least 50^{cm2}.

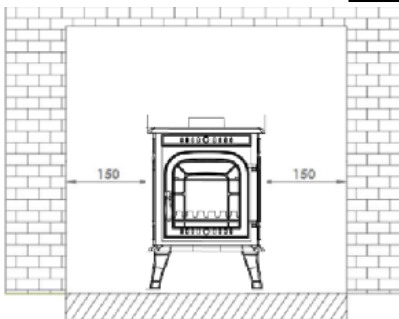
Installation position:

- Choose an installation position that favors a good convection of hot air in the space to be heated.

Floors and walls:

- make sure that the walls and floor in the installation area are not manufactured or covered with flammable materials or materials that degrade to the effect of the heat produced by the fireplace (wallpaper, carpet, carpet, paneling, walls with plastic-based insulation, curtains, wooden elements, etc.);

- if necessary, the walls and floor must be insulated with adequate protections (e.g. marble tiles);
 - make sure that the surface on which the fireplace is placed is stable, solid and uniform; the position of the fireplace must be stable and vertical, so that the fireplace is permanently supported on all 4 legs; it is forbidden to place the fireplace in an inclined or unstable position.



2) Smoke Evacuation

Proper smoke evacuation is essential for the proper functioning of the fireplace and to avoid accidents.



ATTENTION! THE GASES RESULTING FROM THE BURNING OF WOOD MAY CONTAIN CARBON MONOXIDE, A TOXIC GAS, LETHAL IN HIGH CONCENTRATIONS! FAILURE TO COMPLY WITH THE RULES FOR MAKING, USING AND MAINTAINING THE FLUE GAS EVACUATION ROUTE (CHIMNEY) CAN CAUSE GAS RELEASES IN THE HEATING SPACE, LEADING TO BODILY INJURY (SMOKE POISONING), INCLUDING DEATH, AND/OR PROPERTY DAMAGE!

Observe the smoke exhaust diameter described in the technical data of the product. Do not use reductions!

The orientation of the downpipes should be as vertical as possible. The more vertical the exhaust route, the better the smoke exhaust.

If it is absolutely necessary to deviate from the vertical trajectory, do not use 90° bends. Always use 45° bends to facilitate smoke evacuation.

If the smoke is evacuated inside a chimney, it must follow the entire length until it extends by about 40 cm outside.

II. Fuel

The fuel that can be used is: **firewood**.

It is recommended to use good quality wood. A large amount of firewood is not synonymous with the quality of heating. Hardwood, with a humidity below 15%, with the right size for the fireplace and cut less than 2 years ago are the essential characteristics of a suitable fuel.



IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE:

- coals;
- wood with foreign materials (e.g. nails, staples, screws, plastic elements, painted or lacquered wood, etc.);
- green or too damp wood (humidity over 15%); this reduces the performance of the fireplace and can cause deposits on the walls of the fireplace and chimney;
- reclaimed wood, such as old beams or pillars, plywood residues or boards made of glued or pressed chips (CHIPBOARD, OSB, PFL, etc.), pallets, etc.; these materials contain chemicals and can cause pollution, toxic fumes, unpleasant odors, deposits on the walls of the fireplace and chimney, including fires.

III. Use

1) Commissioning (first use)

At the first use, the fire must increase progressively, allowing the cast iron parts to expand properly.

The emission of a small amount of smoke and the diffusion of a specific paint smell are normal. Ensure high ventilation of the space where the fireplace is installed during the first use.

2) Continued use

Open the air control flap completely, allowing maximum oxygenation of the initial combustion. Insert thin, small firewood into the firebox to start the combustion. Light the wood using safe ignition materials (e.g. fire ignition cubes).



WARNING! DO NOT USE GASOLINE, DIESEL, SOLVENTS OR ANY OTHER EASILY FLAMMABLE SUBSTANCES THAT ARE NOT CREATED FOR THIS PURPOSE WHEN LIGHTING A FIRE!

After lighting the fire, close and secure the fireplace door.

When the burn is high enough, load the fireplace with thicker wood. Make sure that the size of the wood allows the fireplace door to close completely. Do not overload the fireplace with wood.

IV. Maintenance

1) Cleaning of combustion residues

Remove ashes regularly. The fireplace hearth should be cool when removing ashes.

Do not allow ash to collect until it clogs the fireplace grille. This prevents primary air from entering, leading to fire suffocation and smoke releases.

2) Cleaning the fireplace

The fireplace must be cleaned periodically. Cleaning is done when the product is cold.

Clean the door and the interior walls of the fireplace by removing accumulated residue. You can use a soft brush, then a dry cloth.

Clean the exterior walls of the fireplace using the same way of working.

3) Annual maintenance

Once a year, general maintenance of the product must be carried out at the end of each season. This extends the life and maintains the performance of the product.

Thoroughly clean the components of the product with a steel brush so as to clean all accumulated debris.

Inspect the condition of the components. If you notice any damage or defects, call an authorized service point for repairs.

Inspect the exterior paint. If it is damaged, it is necessary to apply a new coat of paint. Use only heat-resistant paints.

4) Cleaning of the flue gas exhaust route (chimney)

The flue gas exhaust pipe must allow a sufficient draft. At the end of each season of use, it must be cleaned and checked, in order to remove soot and tar deposits. The cleaning and verification of the smoke exhaust pipe must be carried out by an authorized specialist.

V. Problems and solutions

Below is a quick guide to solving the most common problems you may encounter while using the product:

Situation	Possible causes	Solution
The fire does not stay lit	Green, too wet or poor-quality wood	Use quality, hardwood with moisture below 15%
	The wood is too thick	Light the fire using the thin sources
	Insufficient primary air	Open the air flap
	Insufficient print run	Check the smoke exhaust pipe. Clean if necessary
The burning is too strong (the fire is too intense)	Excess primary air	Make sure the firebox door is closed. Reduce the air level by partially closing the air flap
	Poor quality wood	Use wood as directed.

		Do not burn thin, small, bundles of wood continuously.
Smoke released when the fire is lit	The chimney is cold	Heat the exhaust pipe by lighting a paper torch in the firebox before lighting the wood
Reducing pressure in the heating space	Insufficient ventilation	Increase the degree of ventilation (e.g. open a window until the fire is completely lit); in the case of spaces with controlled ventilation, it is necessary to install an additional air intake from the outside
Smoke releases during combustion	Insufficient print run	Check the smoke exhaust pipe. Clean if necessary
	Strong wind	Install a terminal cover above the chimney
Insufficient heating	Poor quality wood	Use wood as directed.

If problems persist after applying the above solutions, contact an authorized service point for findings and repairs.

**Grazie per aver acquistato questo prodotto , prodotto secondo i più alti standard di sicurezza e operatività.
Tieni queste istruzioni per riferimento futuro.**



Attenzione! Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale e le istruzioni generali di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. Il mancato rispetto di queste regole può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali.

Dati tecnici

Codice prodotto	682880	682881
Potenza nominale	13,1 Kw	21,4 Kw
Resa	74.7%	77%
Energia termica rilasciata	4,4 Kw	4,9 Kw
Potenza del circuito idraulico	8,7 Kw	16,5 kW
Collegamento dello scarico	120 mm	120 mm
Pressione di lavoro	2 bar	2 bar
Diametro della stufa	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Diametro focale	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Lunghezza massima del legno	25 cm	25 cm
Posizione dello scarico del fumo	Superiore	Superiore
Classe Energia	A	A
Peso netto	80 kg	90 kg

Avvertenze di sicurezza

- La stufa deve essere trasportata in posizione di montaggio, verticale.
- Il prodotto è destinato alla combustione del legno per il riscaldamento degli ambienti.
- Un'installazione errata può causare gravi incidenti. L'installazione deve essere effettuata da uno specialista autorizzato.
- Il produttore non è responsabile per i danni causati da un'installazione impropria o dall'uso improprio del prodotto.



**ATTENZIONE! AL MOMENTO DELLA RICEZIONE DEL PRODOTTO, VI PREGHIAMO DI ASSICURARVI CHE:
IL PRODOTTO È IN PERFETTO STATO DI FUNZIONAMENTO E NON PRESENTA PARTI MANCANTI O DIFETTI. SE L'UTENTE RICEVE IL PRODOTTO A CASA, LA RICEZIONE AVVERRÀ DOPO LO SCARICO DAL MEZZO DI TRASPORTO.**

I. Installazione

1) Condizioni di installazione

Ventilazione:

- Per garantire un corretto funzionamento con la corrente d'aria naturale, verificare che ci sia abbastanza aria per la combustione della legna nello spazio in cui è installato l'apparecchio; se c'è una ventilazione controllata, è necessario installare una presa d'aria esterna con una sezione trasversale di almeno 50cm².

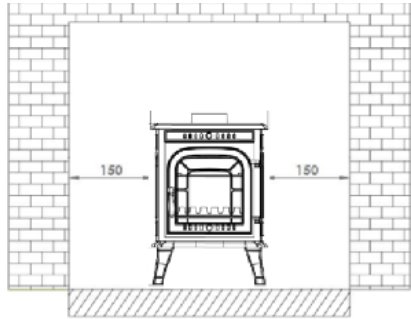
Posizione di installazione:

- Scegliere una posizione di installazione che favorisca una buona convezione dell'aria calda nello spazio da riscaldare.

Pavimenti e pareti:

- assicurarsi che le pareti e il pavimento nell'area di installazione non siano fabbricati o coperti con materiali infiammabili o materiali che si degradano a causa del calore prodotto dal camino (carta da parati, moquette, moquette, pannelli, pareti con isolamento a base di plastica, tende, elementi in legno, ecc.);

- se necessario, le pareti e il pavimento devono essere isolati con adeguate protezioni (ad esempio piastrelle di marmo);
- assicurarsi che la superficie su cui è posizionato il camino sia stabile, solida e uniforme; la posizione del camino deve essere stabile e verticale, in modo che il camino sia sostenuto permanentemente su tutte e 4 le gambe; è vietato posizionare il camino in una posizione inclinata o instabile.



2) Evacuazione dal fumo

Una corretta evacuazione del fumo è essenziale per il corretto funzionamento del camino e per evitare incidenti.



ATTENZIONE! I GAS DERIVANTI DALLA COMBUSTIONE DEL LEGNO POSSONO CONTENERE MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS TOSSICO, LETALE AD ALTE CONCENTRAZIONI! IL MANCATO RISPETTO DELLE REGOLE PER LA PRODUZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VIA DI EVACUAZIONE DEI GAS DI COMBUSTIONE (CAMINO) PUÒ CAUSARE RILASCI DI GAS NELLO SPAZIO RISCALDATO, CAUSANDO LESIONI FISICHE (AVVELENAMENTO DA FUMO), INCLUSA LA MORTE E/O DANNI MATERIALI!

Osserva il diametro del fumo di scarico descritto nei dati tecnici del prodotto. Non usare riduzioni! L'orientamento del downpipe dovrebbe essere il più verticale possibile. Più verticale è la via di scarico, migliore è lo scarico di fumo.

Se è assolutamente necessario deviare dalla traiettoria verticale, non usare curve a 90°. Usa sempre curve a 45° per facilitare l'evacuazione del fumo.

Se il fumo viene evacuato all'interno di un camino, deve seguire tutta la lunghezza fino a estendersi di circa 40 cm all'esterno.

II. Carburante

Il combustibile che può essere usato è: **legna da ardere**.

Si consiglia utilizzare legna di buona qualità. Una grande quantità di legna da ardere non è sinonimo di qualità del riscaldamento. Il legno duro, con umidità inferiore al 15%, con la dimensione giusta per il camino e tagliato meno di 2 anni fa, sono caratteristiche essenziali di un combustibile adatto.



È SEVERAMENTE VIETATO UTILIZZARE:

- carbone;
- legno con materiali estranei (ad esempio chiodi, graffette, viti, elementi plastici, legno dipinto o laccato, ecc.);
- legno verde o troppo umido (umidità superiore al 15%); questo riduce le prestazioni del camino e può causare depositi sulle pareti del camino e del camino;
- legno recuperato, come vecchie travi o pilastri, residui di compensato o assi realizzati con trucioli incollati o pressati (CHIPBOARD, OSB, PFL, ecc.), pallet, ecc.; questi materiali contengono sostanze chimiche e possono causare inquinamento, fumi tossici, odori sgradevoli, depositi sulle pareti del camino e del camino, inclusi incendi.

III. Utilizzo

1) Messa in servizio (primo utilizzo)

Al primo utilizzo, il fuoco deve aumentare progressivamente, permettendo alle parti in ghisa di espandersi correttamente.

L'emissione di una piccola quantità di fumo e la diffusione di un odore specifico di vernice sono normali. Assicurati una ventilazione elevata dello spazio dove è installato il camino durante il primo utilizzo.

2) Uso continuativo

Apri completamente la leva di controllo dell'aria, consentendo la massima ossigenazione della combustione iniziale. Inserisci legna sottile e piccola nella camera di combustione per avviare la combustione. Accendi la legna usando materiali sicuri per l'accensione (ad esempio cubetti di accensione del fuoco).



ATTENZIONE! NON USARE BENZINA, DIESEL, SOLVENTI O ALTRE SOSTANZE FACILMENTE INFIAMMABILI CHE NON SIANO STATE CREATE APPOSITAMENTE PER QUESTO SCOPO QUANDO SI ACCENDE UN FUOCO!

Dopo aver acceso il fuoco, chiudi e chiudi la porta del camino.

Quando la combustione è abbastanza alta, carica il camino con legna più spessa. Assicurati che la dimensione del legno permetta alla porta del camino di chiudersi completamente. Non sovraccaricare il camino con legna.

IV. Manutenzione

1) Pulizia dei residui di combustione

Rimuovi regolarmente le ceneri. Il camino del camino dovrebbe essere fresco quando si rimuove la cenere.

Non permettere che la cenere si accumuli finché non ostruisce la griglia del camino. Questo impedisce l'ingresso dell'aria primaria, causando soffocamento da incendio e rilascio di fumo.

2) Pulizia del camino

Il camino deve essere pulito periodicamente. La pulizia avviene quando il prodotto è freddo.

Pulisci la porta e le pareti interne del camino rimuovendo i residui accumulati. Puoi usare una spazzola morbida, poi un panno asciutto.

Pulisci le pareti esterne del camino usando lo stesso modo di lavorare.

3) Manutenzione annuale

Una volta all'anno, la manutenzione generale del prodotto deve essere effettuata alla fine di ogni stagione. Questo prolunga la vita e mantiene le prestazioni del prodotto.

Pulisci accuratamente i componenti del prodotto con una spazzola d'acciaio per rimuovere tutti i detriti accumulati.

Ispeziona le condizioni dei componenti. Se noti danni o difetti, chiama un punto di assistenza autorizzato per le riparazioni.

Ispeziona la vernice esterna. Se è danneggiata, è necessario applicare una nuova mano di vernice. Usa solo vernici resistenti al calore.

4) Pulizia della via di scarico dei gas di scarico (camino)

Il tubo di scarico dei gas di combustione deve permettere un tiraggio sufficiente. Al termine di ogni stagione di utilizzo, deve essere pulito e controllato per rimuovere fuliggine e depositi di catrame.

La pulizia e la verifica del tubo di scarico del fumo devono essere effettuate da uno specialista autorizzato.

V. Problemi e soluzioni

Di seguito una guida rapida per risolvere i problemi più comuni che potresti incontrare usando il prodotto:

Situazione	Possibili cause	Soluzione
Il fuoco non resta acceso	Verde, troppo bagnato o legno di scarsa qualità	Usa legno duro di qualità con umidità inferiore al 15%
	Il legno è troppo spesso	Accendi il fuoco usando le sorgenti sottili
	Aria primaria insufficiente	Apri la patta d'aria

	Tiratura insufficiente	Controlla il tubo di scarico del fumo. Pulisci se necessario
La combustione è troppo forte (il fuoco è troppo intenso)	Eccesso di aria primaria	Assicurati che la porta della camera di combustione sia chiusa. Abbassa il livello dell'aria chiudendo parzialmente la patta d'aria
	Legno di scarsa qualità	Usa il legno come indicato. Non bruciare continuamente piccoli fasci di legna sottili.
Fumo rilasciato quando il fuoco è acceso	Il camino è freddo	Riscalda il tubo di scarico accendendo una torcia di carta nella camera di combustione prima di accendere il legno
Riduzione della pressione nello spazio riscaldante	Ventilazione insufficiente	Aumentare il grado di ventilazione (ad esempio aprire una finestra finché il fuoco non è completamente acceso); nel caso di spazi con ventilazione controllata, è necessario installare una presa d'aria aggiuntiva dall'esterno
Rilascio di fumo durante la combustione	Tiratura insufficiente	Controlla il tubo di scarico del fumo. Pulisci se necessario
	Vento forte	Installa una copertura del terminale sopra il camino
Riscaldamento insufficiente	Legno di scarsa qualità	Usa il legno come indicato.

Se i problemi persistono dopo l'applicazione delle soluzioni sopra, contatta un centro assistenza autorizzato per verificare e ripararsi.

Gracias por adquirir este producto , fabricado según los más altos estándares de seguridad y funcionamiento.

Guarda estas instrucciones para referencia futura.



¡Advertencia! Por tu seguridad, por favor lee atentamente este manual y las instrucciones generales de seguridad antes de usar el equipo. El incumplimiento de estas normas puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales.

Datos técnicos

Código de producto	682880	682881
Potencia nominal	13,1 kW	21,4 kW
Rendimiento	74.7%	77%
Energía térmica liberada	4,4 Kw	4,9 kW
Potencia de circuito hidráulico	8,7 kW	16,5 kW
Conexión de escape	120 mm	120 mm
Presión de trabajo	2 compás	2 compás
Diámetro de la estufa	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Diámetro focal	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Longitud máxima de madera	25 cm	25 cm
Posición del escape de humo	Superior	Superior
Clase de Energía	A	A
Peso neto	80 kg	90 kg

Advertencias de seguridad

- La estufa debe transportarse en posición de montaje, vertical.
- El producto está destinado a la combustión de madera con el fin de calentar espacios.
- Una instalación incorrecta puede causar accidentes graves. La instalación debe ser realizada por un especialista autorizado.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una instalación o uso inadecuado del producto.



¡ATENCIÓN! AL RECIBIR EL PRODUCTO, POR FAVOR ASEGÚRESE DE QUE: EL PRODUCTO ESTÁ EN PERFECTO ESTADO DE FUNCIONAMIENTO Y NO TIENE PIEZAS NI DEFECTOS. SI EL USUARIO RECIBE EL PRODUCTO EN CASA, LA RECEPCIÓN SE REALIZARÁ TRAS DESCARGARLO DESDE EL MEDIO DE TRANSPORTE.

I. Instalación

1) Condiciones de instalación

Ventilación:

- Para asegurar un buen funcionamiento en la corriente de aire natural, comprobar que haya suficiente aire para quemar madera en el espacio donde se instala el aparato; si hay ventilación controlada, es necesario instalar una toma de aire externa con una sección transversal de al menos 50 cm².

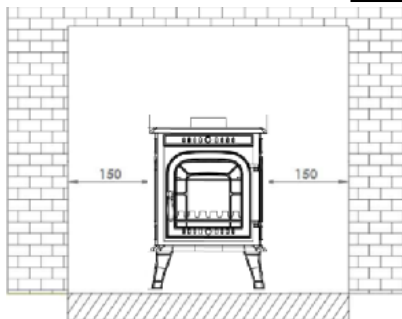
Posición de instalación:

- Elegir una posición de instalación que favorezca una buena convección del aire caliente en la sala a calentar.

Suelos y paredes:

- asegurarse de que las paredes y el suelo en la zona de instalación no estén fabricados ni cubiertos con materiales inflamables o materiales que se degraden por el calor producido por la chimenea (papel pintado, moqueta, moqueta, paneles, paredes con aislamiento a base de plástico, cortinas, elementos de madera, etc.);

- si es necesario, las paredes y el suelo deben aislarse con protecciones adecuadas (por ejemplo, baldosas de mármol);
- asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca la chimenea sea estable, sólida y uniforme; la posición de la chimenea debe ser estable y vertical, de modo que la chimenea esté permanentemente sostenida en las cuatro patas; está prohibido colocar la chimenea en una posición inclinada o inestable.



2) Evacuación de humo

Una evacuación adecuada del humo es esencial para el buen funcionamiento de la chimenea y para evitar accidentes.



¡ATENCIÓN! LOS GASES RESULTANTES DE LA QUEMA DE MADERA PUEDEN CONTENER MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS TÓXICO, ¡LETAL EN ALTAS CONCENTRACIONES! NO CUMPLIR CON LAS NORMAS PARA FABRICAR, USAR Y MANTENER LA VÍA DE EVACUACIÓN DE GASES DE COMBUSTIÓN (CHIMENEA) PUEDE PROVOCAR LIBERACIONES DE GASES EN LA SALA DE CALEFACCIÓN, CAUSANDO LESIONES CORPORALES (INTOXICACIÓN POR HUMO), INCLUYENDO LA MUERTE Y/O DAÑOS A LA PROPIEDAD.

Observa el diámetro del escape de humo descrito en los datos técnicos del producto. ¡No uses reducciones!

La orientación de las bajantes debe ser lo más vertical posible. Cuanto más vertical sea la ruta de escape, mejor será la salida de humo.

Si es absolutamente necesario desviarse de la trayectoria vertical, no uses curvas de 90°.

Siempre utiliza curvas de 45° para facilitar la evacuación del humo.

Si el humo se evacua dentro de una chimenea, debe recorrer toda la longitud hasta extenderse unos 40 cm hacia el exterior.

II. Combustible

El combustible que se puede usar es: **leña**.

Se recomienda usar madera de buena calidad. Una gran cantidad de leña no es sinónimo de calidad de calefacción. La madera dura, con una humedad inferior al 15%, con el tamaño adecuado para la chimenea y cortada hace menos de 2 años, son características esenciales de un combustible adecuado.



ESTÁ EstrictAMENTE PROHIBIDO USAR:

- carbón;
- madera con materiales extranjeros (por ejemplo, clavos, grapas, tornillos, elementos plásticos, madera pintada o lacada, etc.);
- madera verde o demasiado húmeda (humedad superior al 15%); esto reduce el rendimiento de la chimenea y puede causar depósitos en las paredes de la chimenea y la chimenea;
- madera recuperada, como vigas o pilares antiguos, restos de contrachapado o tablas hechas de astillas pegadas o prensadas (CHIPBOARD, OSB, PFL, etc.), palés, etc.; estos materiales contienen productos químicos que pueden causar contaminación, gases tóxicos, olores desagradables, depósitos en las paredes de la chimenea y la chimenea, incluidos incendios.

III. Uso

1) Puesta en servicio (primer uso)

En el primer uso, el fuego debe aumentar progresivamente, permitiendo que las piezas de hierro fundido se expandan correctamente.

La emisión de una pequeña cantidad de humo y la difusión de un olor específico a pintura son normales. Asegura una buena ventilación del espacio donde se instala la chimenea durante el primer uso.

2) Uso continuado

Abre completamente la aleta de control de aire, permitiendo la máxima oxigenación de la combustión inicial. Introduce leña fina y pequeña en la caja de combustión para iniciar la combustión. Enciende la madera usando materiales de encendido seguros (por ejemplo, cubos de encendido para fuego).



¡ADVERTENCIA! ¡NO USES GASOLINA, DIÉSEL, DISOLVENTES NI NINGUNA OTRA SUSTANCIA FÁCILMENTE INFLAMABLE QUE NO SE CREE PARA ESTE PROPÓSITO AL ENCENDER UN FUEGO!

Después de encender el fuego, cierra y asegura la puerta de la chimenea.

Cuando la combustión sea lo suficientemente alta, carga la chimenea con leña más gruesa.

Asegúrate de que el tamaño de la leña permita que la puerta de la chimenea se cierre completamente. No sobrecargues la chimenea con leña.

IV. Mantenimiento

1) Limpieza de residuos de combustión

Retira las cenizas con regularidad. La chimenea debe estar fría al retirar las cenizas.

No permitas que la ceniza se acumule hasta que obstruya la rejilla de la chimenea. Esto evita que entre aire primario, lo que provoca asfixia por fuego y liberación de humo.

2) Limpiar la chimenea

La chimenea debe limpiarse periódicamente. La limpieza se realiza cuando el producto está frío.

Limpia la puerta y las paredes interiores de la chimenea eliminando los residuos acumulados.

Puedes usar un cepillo suave y luego un paño seco.

Limpia las paredes exteriores de la chimenea usando la misma forma de trabajar.

3) Mantenimiento anual

Una vez al año, el mantenimiento general del producto debe realizarse al final de cada temporada. Esto prolonga la vida útil y mantiene el rendimiento del producto.

Limpia a fondo los componentes del producto con un cepillo de acero para limpiar todos los restos acumulados.

Inspecciona el estado de los componentes. Si notas algún daño o defecto, llama a un punto de servicio autorizado para reparaciones.

Inspecciona la pintura exterior. Si está dañada, es necesario aplicar una nueva capa de pintura.

Utiliza solo pinturas resistentes al calor.

4) Limpieza de la vía de escape de gases de combustión (chimenea)

La tubería de escape de gases de combustión debe permitir una corriente de aire suficiente. Al

final de cada temporada de uso, debe limpiarse y revisarse para eliminar hollín y depósitos de

alquitrán. La limpieza y verificación de la tubería de escape debe ser realizada por un especialista autorizado.

V. Problemas y soluciones

A continuación, una guía rápida para resolver los problemas más comunes que puedas encontrar al usar el producto:

Situación	Posibles causas	Solución
El fuego no se mantiene encendido	Verde, demasiado húmeda o madera de mala calidad	Utiliza madera dura de calidad con menos del 15% de humedad

	La madera es demasiado gruesa	Enciende el fuego usando fuentes finas
	Aire primario insuficiente	Abre la aleta de aire
	Tirada insuficiente	Revisa el tubo de escape de humo. Limpia si es necesario
La quemadura es demasiado fuerte (el fuego es demasiado intenso)	Exceso de aire primario	Asegúrate de que la puerta de la caja de fuego esté cerrada. Reduce el nivel de aire cerrando parcialmente la aleta
	Madera de mala calidad	Usa madera según las indicaciones. No quemes pequeños y finos manojos de madera de forma continua.
Humo que se libera cuando se enciende el fuego	La chimenea está fría	Calienta el tubo de escape encendiendo un soplete de papel en la cámara de combustión antes de encender la leña
Reducción de la presión en la sala de calefacción	Ventilación insuficiente	Aumentar el grado de ventilación (por ejemplo, abrir una ventana hasta que el fuego esté completamente encendido); en el caso de espacios con ventilación controlada, es necesario instalar una entrada de aire adicional desde el exterior
Se libera humo durante la combustión	Tirada insuficiente	Revisa el tubo de escape de humo. Limpia si es necesario
	Viento fuerte	Instala una tapa de terminal encima de la chimenea
Calefacción insuficiente	Madera de mala calidad	Usa madera según las indicaciones.

Si los problemas persisten tras aplicar las soluciones anteriores, contacte con un punto de servicio autorizado para obtener hallazgos y reparaciones.

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az terméket, amelyet a legmagasabb biztonsági és működési szabványok szerint gyártottak. Ezeket az utasításokat tartsd meg későbbi felhasználásra.



Figyelem! A biztonságod érdekében kérjük, olvassa el alaposan ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat, mielőtt használná a felszerelést. E szabályok betartásának elmulasztása elektromos sokkhoz, tűzhez és/vagy személyi sérüléshez vezethet.

Műszaki adatok

Termékkód	682880	682881
Névleges teljesítmény	13.1 Kw	21,4 kW
Hozamot	74.7%	77%
Felszabaduló hőerő	4,4 kW	4,9 kW
Hidraulikus áramkör teljesítménye	8,7 kW	16,5 kW
Kipufogó-csatlakozás	120 mm	120 mm
Munkanyomás	2 bar	2 bar
Tűzhely átmérője	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Fókuszátmérő	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
A fa maximális hossza	25 cm	25 cm
Füstkipufogó pozíció	Superior	Superior
Energia osztály	A	A
Nettó tömeg	80 kg	90 kg

Biztonsági figyelmeztetések

- A kályhát függőlegesen szerelhető pozícióban kell szállítani.
- A terméket fa égetésére ajánlják a helyiségek fűtésére.
- A helytelen telepítés súlyos balesetekhez vezethet. A telepítést egy hivatalos szakembernek kell elvégeznie.
- A gyártó nem felelős a termék helytelen telepítéséből vagy helytelen használatából eredő károkért.



FIGYELEM! A TERMÉK ÁTVÉTELE UTÁN KÉRJÜK, GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY: A TERMÉK TÖKÉLETES ÁLLAPOTBAN VAN, NINCS HIÁNYZÓ ALKATRÉSZ VAGY HIBA. HA A FELHASZNÁLÓ OTTHON KAPJA A TERMÉKET, A VÉTEL A SZÁLLÍTÁSI ESZKÖZ KIRAKODÓJA UTÁN TÖRTÉNIK.

I. Telepítés

1) Telepítési feltételek

Szellőztetés:

- A természetes huzatban való megfelelő működés érdekében ellenőrizze, hogy a készülék elhelyezett helyén van-e elegendő levegő fa égetéséhez; ha van szabályozott szellőző, legalább 50 cm2 keresztmetszetű külső légbemlőt kell telepíteni.

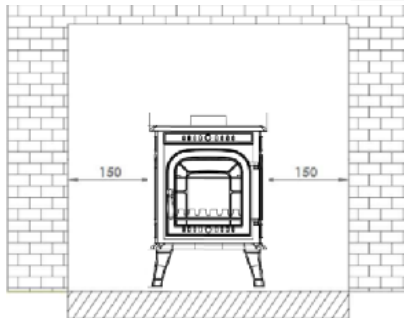
Telepítési pozíció:

- Válassz olyan telepítési pozíciót, amely kedvező a meleg levegő konvekcióját a fűtésre szorított térben.

Padlók és falak:

- ügyeljenek rá, hogy a beépíthető terület falai és padlója ne legyen gyártott vagy nem fedett gyúlékony anyaggal, illetve olyan anyaggal, amelyek a kandalló által keletkezett hő hatására lebomlanak (tapéta, szőnyeg, szőnyeg, panel, műanyag alapú szigetelésű falak, függönyök, fa elemek stb.);

- szükség esetén a falakat és a padlót megfelelő védelemmel kell szigetelni (pl. márványcsempék);
 - győződjön meg róla, hogy a kandalló felülete stabil, szilárd és egyenletes legyen; a kandalló elhelyezkedésének stabilnak és függőlegesnek kell lennie, hogy a kandalló mind a négy lábán állandóan támaszkodjon; tilos a kandallót ferdős vagy instabil helyzetbe helyezni.



2) Füstelvitetés

A megfelelő füsteltávolítás elengedhetetlen a kandalló megfelelő működéséhez és a balesetek elkerüléséhez.



FIGYELEM! A FA ÉGETÉSÉBŐL SZÁRMAZÓ GÁZOK TARTALMAZHATNAK SZÉN-MONOXIDOT, EGY MÉRGEZŐ GÁZT, AMELY MAGAS KONCENTRÁCIÓBAN HALÁLOS! HA NEM TARTJÁK BE A FÜSTGÁZ EVAKUÁCIÓS ÚTVONALÁNAK (KÉMÉNY) KIALAKÍTÁSÁT, HASZNÁLATÁT ÉS KARBANTARTÁSÁT SZOLGÁLÓ SZABÁLYOKAT, GÁZKIBOCSÁTÁS KELETKEZHET A FÜTÉSI TÉRBEN, AMI TESTI SÉRÜLÉSEKHEZ (FÜSTMÉRGEZÉSHEZ), HALÁLHOZ ÉS/VAGY VAGYONI KÁRHOZ VEZETHET!

Figyeld meg a termék műszaki adataiban leírt füstkipufogó átmérőt. Ne használj redukciókat! A lefolyócsövek orientációjának a lehető legfüggőlegesebb kell legyen. Minél függőlegesebb a kipufogógáz, annál jobb a füstkipufogó.

Ha feltétlenül szükséges eltérni a függőleges pályától, ne használj 90°-os kanyarokat. Mindig használj 45°-os kanyarokat a füst eltávolításának megkönnyítésére.

Ha a füstöt kéményben vezetik ki, akkor az egész hosszon át kell haladnia, amíg körülbelül 40 cm-rel ki nem nyúlik.

II. Üzemanyag

Az üzemanyag, amit használhatunk: **tűzifa**.

Ajánlott jó minőségű fát használni. A nagy mennyiségű tűzifa nem egyenlő a fűtés minőségével. A keményfa, amelynek páratartalma 15% alatt van, megfelelő méretű, a kandallóhoz képest, és kevesebb mint 2 éve vágott fák, a megfelelő üzemanyag alapvető jellemzői.



A KÖVETKEZŐ HASZNÁLAT SZIGORÚAN TILOS:

- szén;
- idegen anyagokból készült fa (pl. szögek, tűzők, csavarok, műanyag elemek, festett vagy lakkozott fa stb.);
- zöld vagy túl nedves fa (a páratartalom 15% felett); ez csökkenti a kandalló teljesítményét, és lerakódást okozhat a kandalló és kémény falain;
- újrahasznosított fa, például régi gerendák vagy oszlopok, rétegelt lemez maradványok vagy ragasztott vagy préselt forgácsokból készült deszkák (CHIPBOARD, OSB, PFL stb.), raklapok stb.; ezek az anyagok vegyi anyagokat tartalmaznak, és szennyeződést, mérgező gőzt, kellemetlen szagokat, lerakódást okozhatnak a kandalló és kémény falain, beleértve a tüzeket is.

III. Használat

1) Szolgáltatba állítás (első használat)

Az első használatkor a tűznek fokozatosan meg kell nőnie, így az öntöttvas alkatrészek megfelelően távolhatnak.

A kis mennyiségű füst kibocsátása és egy bizonyos festékszag diffúziója normális. Biztosítsd a kandalló helyének nagy szellőztetést az első használatkor.

2) Folyamatos használat

Nyisd ki teljesen a légvezérlő fedőt, így a kezdeti égés maximális oxigénellátása biztosítható. Helyezz vékony, kis tűzifát a tűztérbe a tűzoltó elindításához. Gyűjtsd meg a fát biztonságos gyújtóanyagokkal (pl. tűzgyújtókockákkal).



FIGYELEM! NE HASZNÁLJON BENZINT, DÍZELT, OLDÓSZEREKET VAGY MÁSKÖNNYEN GYÚLÉKONY ANYAGOKAT, AMELYEK NEM ERRE A CÉLRA KÉSZÜLTEK, TŰZET GYÚJTANAK!

A tűz meggyújtása után zárd be és zárd be a kandalló ajtaját.

Ha elég magas az égés, töltsd meg a kandallót vastagabb fával. Győződj meg róla, hogy a fa mérete lehetővé teszi, hogy a kandalló ajtaja teljesen bezáródjon. Ne terheld túl a kandallót fával.

IV. Karbantartás

1) Az égési maradék tisztítása

Rendszeresen távolítsa el a hamut. A kandalló kandallójának hűvösnek kell lennie, amikor eltávolítja a hamukat.

Ne engedd, hogy hamu összegyűljön, amíg el nem tömíti a kandalló rácsát. Ez megakadályozza, hogy az elsődleges levegő bejusson, ami tűzfojtogatóhoz és füst kibocsátásához vezethet.

2) A kandalló tisztítása

A kandallót időnként kell tisztítani. A tisztítást akkor végzik, amikor a termék hideg.

Tisztítsd meg az ajtót és a kandalló belső falait a felgyülemlt maradékok eltávolításával.

Használhatsz puha kefét, majd száraz rongyot.

Tisztítsd meg a kandalló külső falait ugyanilyen módszerrel.

3) Éves karbantartás

Évente egyszer a termék általános karbantartását minden szezon végén kell végezni. Ez meghosszabbítja a termék élettartamát és fenntartja a termék teljesítményét.

Alaposan tisztítsd meg a termék alkatrészeit acélkefével, hogy minden felgyülemlt törmelékelt megtisztítsd.

Vizsgálja meg az alkatrészek állapotát. Ha bármilyen sérülést vagy hibát észlel, hívjon egy hivatalos szervizközpontot javításra.

Vizsgáld meg a külső festéket. Ha sérült, új festékréteget kell felvinni. Csak hőálló festékeket használj.

4) A kéménygáz kipufogójának (kémény) tisztítása

A füstgáz kipufogócsőnek megfelelő huzatot kell biztosítani. Minden használati szezon végén meg kell tisztítani és ellenőrizni, hogy eltávolítsák a korom és a kátrányák eltávolítását. A füstelvezető kipufogócső tisztítását és ellenőrzését egy hivatalos szakembernek kell elvégeznie.

V. Problémák és megoldások

Az alábbiakban egy gyors útmutató található a leggyakoribb problémák megoldásához, amelyekkel a termék használata során szembesülhetsz:

Helyzet	Lehetséges okok	Megoldás
A tűz nem marad égve	Zöld, túl nedves vagy rossz minőségű fa	Használjon minőségi, 15% alatti nedvességű keményfát
	A fa túl vastag	Gyűjtsd meg a tüzet a vékony forrásokkal
	Elégtelen elsődleges levegő	Nyisd ki a légnyílást
	Elégtelen nyomtatás	Ellenőrizd a füstkipufogócsőt. Tisztítsd meg, ha szükséges.

Az égés túl erős (a tűz túl intenzív)	Felesleges elsődleges levegő	Győződj meg róla, hogy a tűzszekrény ajtaja zárva van. Csökkentse a levegőszintet azzal, hogy részben bezárja a légfedőt
	Rossz minőségű fa	Használd a fát az utasítások szerint. Ne égess folyamatosan vékony, apró fakötegeket.
Füst szabadul ki, amikor meggyújtják a tűz	A kémény hideg	Melegítse fel a kipufogócsövet papírfáklyával a tűztérben, mielőtt meggyújtja a fát
A fűtési tér nyomásának csökkentése	Elégtelen szellőzés	Növeljék a szellőzés mértékét (például nyissák ki az ablakot, amíg a tűz teljesen meg nem gyújt); Szabályozott szellőzéssel rendelkező helyiségek esetén szükség van egy külső légbeömlő bemenet telepítésére
Füst kibocsátás égés közben	Elégtelen nyomtatás	Ellenőrizd a füstkipufogócsőt. Tisztítsd meg, ha szükséges.
	Erős szél	Szerelj fel egy terminálfedőt a kémény fölé
Elégtelen fűtés	Rossz minőségű fa	Használd a fát az utasítások szerint.

Ha a fenti megoldások alkalmazása után problémák fennállnak, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz a keresésért és javításért.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν , κατασκευασμένο σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ασφάλειας και λειτουργίας.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.



Προειδοποίηση! Για την ασφάλειά σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιές ή/και τραυματισμό.

Τεχνικά στοιχεία

Κωδικός προϊόντος	682880	682881
Ονομαστική ισχύς	13,1 Kw	21,4 Kw
Απόδοση παραγωγής	74.7%	77%
Απελευθερώνεται θερμική ισχύς	4,4 Kw	4,9 Kw
Ισχύς υδραυλικού κυκλώματος	8,7 Kw	16,5 kW
Σύνδεση εξάτμισης	120 χλστ.	120 χλστ.
Πίεση εργασίας	2 μπαρ	2 μπαρ
Διάμετρος σώμπα	900 x 465 x 465 χιλ.	1050 x 490 x 460 χιλ.
Εστιακή διάμετρος	350 x 320 x 390 χιλ.	300 x 330 x 450 χιλ.
Μέγιστο μήκος ξύλου	25 εκ.	25 εκ.
Θέση εξάτμισης καπνού	Ανώτερος	Ανώτερος
Ενεργειακή Κλάση	A	A
Καθαρό βάρος	80 κιλά	90 κιλά

Προειδοποιήσεις ασφαλείας

- Η σόμπα πρέπει να μεταφέρεται στη θέση τοποθέτησης, κάθετα.
- Το προϊόν προορίζεται για καύση ξύλου με σκοπό τη θέρμανση χώρων.
- Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο ειδικό.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη εγκατάσταση ή ακατάλληλη χρήση του προϊόντος.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ: ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΊΝΑΙ ΣΕ ΑΡΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ Ή ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΑ ΠΟΥ ΛΕΪΠΟΥΝ. ΕΑΝ Ο ΧΡΗΣΤΗΣ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ, Η ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΟ ΜΕΣΟ.

I. Εγκατάσταση

1) Συνθήκες εγκατάστασης

Εξαερισμός:

- Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία στο φυσικό ρεύμα, ελέγξτε ότι υπάρχει επαρκής αέρας για την καύση ξύλου στο χώρο όπου είναι εγκατεστημένη η συσκευή. Εάν υπάρχει ελεγχόμενος αερισμός, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε μια εξωτερική εισαγωγή αέρα με διάτομή τουλάχιστον 50 cm².

Θέση εγκατάστασης:

- Επιλέξτε μια θέση εγκατάστασης που ευνοεί την καλή μεταφορά ζεστού αέρα στον χώρο που πρόκειται να θερμανθεί.

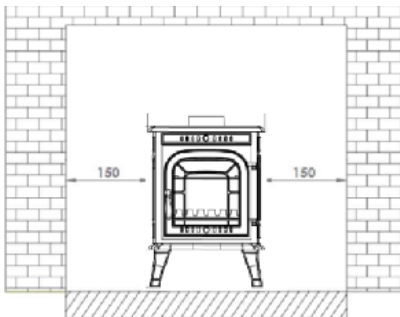
Δάπεδα και τοίχοι:

- βεβαιωθείτε ότι οι τοίχοι και το δάπεδο στην περιοχή εγκατάστασης δεν κατασκευάζονται ή καλύπτονται με εύφλεκτα υλικά ή υλικά που αποικοδομούνται υπό την επίδραση της θερμότητας που παράγεται από το τζάκι (ταπετσαρία, χαλί, χαλί, επένδυση, τοίχοι με μόνωση με βάση το

πλαστικό, κουρτίνες, ξύλινα στοιχεία κ.λπ.).

- εάν είναι απαραίτητο, οι τοίχοι και το δάπεδο πρέπει να είναι μονωμένα με επαρκή προστασία (π.χ. μαρμαρίνα πλακάκια).

- βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείται το τζάκι είναι σταθερή, συμπαγής και ομοιόμορφη. η θέση του τζακιού πρέπει να είναι σταθερή και κάθετη, έτσι ώστε το τζάκι να στηρίζεται μόνιμα και στα 4 πόδια. Απαγορεύεται η τοποθέτηση του τζακιού σε κεκλιμένη ή ασταθή θέση.



2) Εκκένωση καπνού

Η σωστή εκκένωση του καπνού είναι απαραίτητη για την καλή λειτουργία του τζακιού και για την αποφυγή ατυχημάτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΤΑ ΑΕΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΨΗ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΈΝΑ ΤΟΞΙΚΟ ΑΕΡΙΟ, ΘΑΝΑΤΗΦΟΡΟ ΣΕ ΥΨΗΛΕΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΙΣ! Η ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΔΟΥ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ (ΚΑΜΙΝΑΔΑ) ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛ΄ΕΣΤΕΙ ΑΠΕΛΕΥΘΈΡΩΣΗ ΑΕΡΙΩΝ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΘΈΡΜΑΝΣΗΣ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΣΕ ΣΩΜΑΤΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ (ΔΗΛΗΤΗΡΊΑΣΗ ΑΠΟ ΚΑΠΝΟ), ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΈΝΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ Ή/ΚΑΙ ΥΛΙΚΈΣ ΖΗΜΊΕΣ!

Προσέξτε τη διάμετρο των καυσαερίων που περιγράφεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος. Μην χρησιμοποιείτε μειωτήρες!

Ο προσανατολισμός των σωλήνων πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο κάθετος. Όσο πιο κάθετη είναι η διαδρομή εξάτμισης, τόσο καλύτερη είναι η εξάτμιση καπνού.

Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να παρεκκλίνετε από την κατακόρυφη τροχιά, μην χρησιμοποιείτε στροφές 90°.

Χρησιμοποιείτε πάντα στροφές 45° για να διευκολύνετε την εκκένωση του καπνού. Εάν ο καπνός εκκενωθεί μέσα σε μια καμινάδα, πρέπει να ακολουθηθεί όλο το μήκος μέχρι να επεκταθεί κατά περίπου 40 cm έξω.

II. Καύσιμο

Το καύσιμο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί είναι: **καυσόξυλα**.

Συνιστάται η χρήση ξύλου καλής ποιότητας. Η μεγάλη ποσότητα καυσόξυλων δεν είναι συνώνυμη με την ποιότητα της θέρμανσης. Το σκληρό ξύλο, με υγρασία κάτω από 15%, με το κατάλληλο μέγεθος για το τζάκι και κομμένο πριν από λιγότερο από 2 χρόνια είναι τα βασικά χαρακτηριστικά ενός κατάλληλου καυσίμου.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ Η ΧΡΉΣΗ:

- κάρβουνα;
- ξύλο με ξένα υλικά (π.χ. καρφιά, συνδετήρες, βίδες, πλαστικά στοιχεία, βαμμένο ή лаκαρισμένο ξύλο κ.λπ.).

- πράσινο ή πολύ υγρό ξύλο (υγρασία πάνω από 15%). Αυτό μειώνει την απόδοση του τζακιού και μπορεί να προκαλέσει εναποθέσεις στους τοίχους του τζακιού και της καμινάδας.

- ανακυκλωμένο ξύλο, όπως παλιά δοκάρια ή κολώνες, υπολείμματα κόντρα πλακέ ή σανίδες από κολλημένα ή συμπιεσμένα τσιπς (CHIPBOARD, OSB, PFL κ.λπ.), παλέτες κ.λπ. Αυτά τα υλικά περιέχουν χημικές ουσίες και μπορούν να προκαλέσουν ρύπανση, τοξικές αναθυμιάσεις, δυσάρεστες οσμές, εναποθέσεις στους τοίχους του τζακιού και της καμινάδας, συμπεριλαμβανομένων των πυρκαγιών.

III. Χρήση

1) Θέση σε λειτουργία (πρώτη χρήση)

Κατά την πρώτη χρήση, η φωτιά πρέπει να αυξάνεται προοδευτικά, επιτρέποντας στα μέρη από χυτοσίδηρο να διαστéλλονται σωστά.

Η εκπομπή μικρής ποσότητας καπνού και η διάχυση μιας συγκεκριμένης μυρωδιάς χρώματος είναι φυσιολογικές. Εξασφαλίστε υψηλό αερισμό του χώρου όπου είναι εγκατεστημένο το τζάκι κατά την πρώτη χρήση.

2) Συνεχής χρήση

Ανοίξτε εντελώς το περύνιο ελέγχου αέρα, επιτρέποντας τη μέγιστη οξυγόνωση της αρχικής καύσης. Τοποθετήστε λεπτά, μικρά καυσόξυλα στην εστία για να ξεκινήσει η καύση. Ανάψτε τα ξύλα χρησιμοποιώντας ασφαλή υλικά ανάφλεξης (π.χ. κύβους ανάφλεξης).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ BENZ'ΙΝΗ, ΝΤ'ΙΖΕΛ, ΔΙΑΛ'ΥΤΕΣ Ή ΆΛΛΕΣ Ε'ΥΚΟΛΑ Ε'ΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣ'ΙΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΟΤΑΝ ΑΝΑΒΕΤΕ ΦΩΤΙΑ!

Αφού ανάψετε τη φωτιά, κλείστε και ασφαλίστε την πόρτα του τζακιού.

Όταν το έγκαιμα είναι αρκετά υψηλό, φορτώστε το τζάκι με πιο χοντρά ξύλα. Βεβαιωθείτε ότι το μέγεθος του ξύλου επιτρέπει στην πόρτα του τζακιού να κλείσει εντελώς. Μην υπερφορτώνετε το τζάκι με ξύλα.

IV. Συντήρηση

1) Καθαρισμός υπολειμμάτων καύσης

Αφαιρείτε τακτικά τις στάχτες. Η εστία του τζακιού πρέπει να είναι δροσερή όταν αφαιρείτε τη στάχτη.

Μην αφήνετε τη στάχτη να μαζευτεί μέχρι να φράξει τη σχάρα του τζακιού. Αυτό αποτρέπει την είσοδο πρωτογενούς αέρα, οδηγώντας σε ασφυξία πυρκαγιάς και απελευθέρωση καπνού.

2) Καθαρισμός του τζακιού

Το τζάκι πρέπει να καθαρίζεται περιοδικά. Ο καθαρισμός γίνεται όταν το προϊόν είναι κρύο. Καθαρίστε την πόρτα και τους εσωτερικούς τοίχους του τζακιού αφαιρώντας τα συσσωρευμένα υπολείμματα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια μαλακή βούρτσα και μετά ένα στεγνό πανί. Καθαρίστε τους εξωτερικούς τοίχους του τζακιού χρησιμοποιώντας τον ίδιο τρόπο εργασίας.

3) Ετήσια συντήρηση

Μία φορά το χρόνο, η γενική συντήρηση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται στο τέλος κάθε σεζόν. Αυτό παρατείνει τη διάρκεια ζωής και διατηρεί την απόδοση του προϊόντος.

Καθαρίστε καλά τα εξαρτήματα του προϊόντος με μια χαλύβδινη βούρτσα, ώστε να καθαρίσετε όλα τα συσσωρευμένα υπολείμματα.

Επιθεωρήστε την κατάσταση των εξαρτημάτων. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά ή ελαττώματα, καλέστε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο σέρβις για επισκευές.

Επιθεωρήστε το εξωτερικό χρώμα. Εάν είναι κατεστραμμένο, είναι απαραίτητο να εφαρμόσετε μια νέα στρώση χρώματος. Χρησιμοποιείτε μόνο ανθεκτικά στη θερμότητα χρώματα.

4) Καθαρισμός της διαδρομής εξαγωγής καυσαερίων (καμινάδα)

Ο σωλήνας εξάτμισης καυσαερίων πρέπει να επιτρέψει επαρκές ρεύμα. Στο τέλος κάθε σεζόν χρήσης, πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται, προκειμένου να αφαιρεθούν οι εναποθέσεις αιθάλης και πίσσας. Ο καθαρισμός και η επαλήθευση του σωλήνα εξάτμισης καπνού πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο ειδικό.

V. Προβλήματα και λύσεις

Ακολουθεί ένας γρήγορος οδηγός για την επίλυση των πιο συνηθισμένων προβλημάτων που ενδέχεται να αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του προϊόντος:

Κατάσταση	Πιθανές αιτίες	Λύση
Η φωτιά δεν μένει αναμμένη	Πράσινο, πολύ υγρό ή κακής ποιότητας ξύλο	Χρησιμοποιήστε ποιοτικό, σκληρό ξύλο με υγρασία κάτω από 15%

	Το ξύλο είναι πολύ χοντρό	Ανάψτε τη φωτιά χρησιμοποιώντας τις λεπτές πηγές
	Ανεπαρκής πρωτογενής αέρα	Ανοίξτε το πτερύγιο αέρα
	Ανεπαρκής εκτύπωση	Ελέγξτε τον σωλήνα εξαγωγής καπνού. Καθαρίστε εάν χρειάζεται
Η καύση είναι πολύ δυνατή (η φωτιά είναι πολύ έντονη)	Περίσσεια πρωτογενούς αέρα	Βεβαιωθείτε ότι η πόρτα της εστίας είναι κλειστή. Μειώστε τη στάθμη του αέρα κλείνοντας μερικώς το πτερύγιο αέρα
	Κακής ποιότητας ξύλο	Χρησιμοποιήστε ξύλο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην καίτε συνεχώς λεπτές, μικρές, δέσμες ξύλου.
Καπνός που απελευθερώνεται όταν ανάβει η φωτιά	Η καμινάδα είναι κρύα	Θερμάνετε τον σωλήνα εξαίτησης ανάβοντας ένα χάρτινο φακό στην εστία πριν ανάψετε το ξύλο
Μείωση της πίεσης στο χώρο θέρμανσης	Ανεπαρκής αερισμός	Αυξήστε τον βαθμό αερισμού (π.χ. ανοίξτε ένα παράθυρο μέχρι να ανάψει τελείως η φωτιά). Στην περίπτωση χώρων με ελεγχόμενο αερισμό, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε μια πρόσθετη εισαγωγή αέρα από το εξωτερικό
Απελευθερώνεται καπνός κατά την καύση	Ανεπαρκής εκτύπωση	Ελέγξτε τον σωλήνα εξαγωγής καπνού. Καθαρίστε εάν χρειάζεται
	Δυνατός άνεμος	Τοποθετήστε ένα κάλυμμα ακροδεκτών πάνω από την καμινάδα
Ανεπαρκής θέρμανση	Κακής ποιότητας ξύλο	Χρησιμοποιήστε ξύλο σύμφωνα με τις οδηγίες.

Εάν τα προβλήματα επιμένουν μετά την εφαρμογή των παραπάνω λύσεων, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο σημείο σέρβις για ευρήματα και επισκευές.

Благодарим ви, че закупихте този продукт на , произведен според най-високите стандарти за безопасност и експлоатация. Запази тези инструкции за бъдеща справка.



Внимание! За ваша безопасност, моля, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност преди да използвате оборудването. Неспазването на тези правила може да доведе до електрически удари, пожари и/или лични наранявания.

Технически данни

Продуктов код	682880	682881
Номинална мощност	13.1 Kw	21.4 kW
Добив	74.7%	77%
Освободена топлинна енергия	4.4 kW	4.9 kW
Хидравлична верига	8.7 kW	16.5 kW
Свързване на изпускателната система	120 mm	120 mm
Работно налягане	2 такта	2 такта
Диаметър на печката	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Фокусен диаметър	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Максимална дължина на дървото	25 cm	25 cm
Позиция на изпускателния отход на дим	Супериор	Супериор
Енергиен клас	A	A
Нетно тегло	80 kg	90 kg

Предупреждения за безопасност

- Печката трябва да се транспортира в монтажна позиция, вертикално.
- Продуктът е предназначен за изгаряне на дърва с цел отопление на помещения.
- Неправилен монтаж може да причини сериозни инциденти. Монтажът трябва да бъде извършен от упълномощен специалист.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна инсталация или неправилна употреба на продукта.



ВНИМАНИЕ! СЛЕД ПОЛУЧАВАНЕ НА ПРОДУКТА, МОЛЯ, УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ: ПРОДУКТЪТ Е В ПЕРФЕКТНО РАБОТНО СЪСТОЯНИЕ И НЯМА ЛИПСВАЩИ ЧАСТИ ИЛИ ДЕФЕКТИ. АКО ПОТРЕБИТЕЛЯТ ПОЛУЧИ ПРОДУКТА У ДОМА, ПРИЕМАНЕТО ЩЕ СЕ ОСЪЩЕСТВИ СЛЕД РАЗТОВАРВАНЕ ОТ ТРАНСПОРТНОТО СРЕДСТВО.

I. Инсталация

1) Условия на монтаж

Вентилация:

- За да се осигури правилна работа при естествен тяг, проверете дали има достатъчно въздух за горене на дървесина в пространството, където е монтиран уредът; ако има контролирана вентилация, е необходимо да се инсталира външен въздухозаборник с напречно сечение поне 50cm².

Позиция за инсталация:

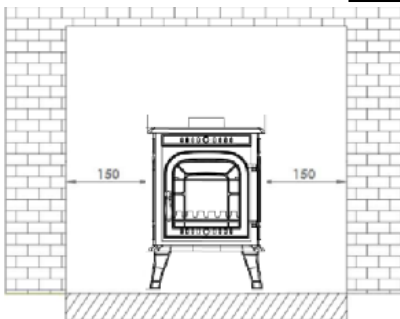
- Изберете позиция за инсталация, която благоприятства добра конвекция на горещия въздух в пространството, което се затопля.

Подове и стени:

- уверете се, че стените и подът в зоната на монтаж не са произведени или покрити с запалими материали или материали, които се разграждат под въздействието на топлината, произведена от камината (тапети, килим, килим, панели, стени с пластмасова изолация, завеси, дървени елементи и др.);

- при необходимост стените и подът трябва да бъдат изолирани с подходящи защити (например мраморни плочки);

- да се уверят, че повърхността, на която е поставена камината, е стабилна, солидна и равномерна; позицията на камината трябва да е стабилна и вертикална, така че камината да бъде постоянно поддържана на всички 4 крака; забранено е камината да се поставя в наклонено или нестабилно положение.



2) Евакуация на дим

Правилното отстраняване на дим е от съществено значение за правилното функциониране на камината и за предотвратяване на инциденти.



ВНИМАНИЕ! ГАЗОВЕТЕ, ПОЛУЧЕНИ ОТ ИЗГРЯВАНЕ НА ДЪРВО, МОГАТ ДА СЪДЪРЖАТ ВЪГЛЕРОДЕН ОКСИД, ТОКСИЧЕН ГАЗ, СМЪРТОНОСЕН В ВИСОКИ КОНЦЕНТРАЦИИ! НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРАВИЛАТА ЗА ИЗРАБОТКА, ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА МАРШРУТА ЗА ИЗПУСКАНЕ НА ДИМНИ ГАЗОВЕ (КОМИН) МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ИЗПУСКАНЕ НА ГАЗ В ОТОПЛИТЕЛНОТО ПРОСТРАНСТВО, ВОДЕЩИ ДО ТЕЛЕСНИ НАРАНЯВАНИЯ (ОТРАВЯНЕ С ДИМ), ВКЛЮЧИТЕЛНО СМЪРТ И/ИЛИ ЩЕТИ НА ИМУЩЕСТВО!

Спазвайте диаметъра на изпускателната тръба на дима, описан в техническите данни на продукта. Не използвайте намаления!

Ориентацията на водосточните тръби трябва да бъде възможно най-вертикална. Колкото по-вертикален е изпускателният път, толкова по-добър е димът.

Ако е абсолютно необходимо да се отклоните от вертикалната траектория, не използвайте завои от 90°. Винаги използвайте завои от 45°, за да улесните изхвърлянето на дима.

Ако димът се изхвърли вътре в комин, той трябва да проследи цялата дължина, докато се разшири с около 40 см навън.

II. Гориво

Горивото, което може да се използва, е: **дърва за огрев.**

Препоръчва се използването на качествена дървесина. Голямото количество дърва за огрев не е синоним на качеството на отоплението. Твърдата дървесина, с влажност под 15%, с подходящ размер за камината и отсечена преди по-малко от 2 години, са основните характеристики на подходящо гориво.



СТРОГО Е ЗАБРАНЕНО ДА СЕ ИЗПОЛЗВАТ:

- въглища;
- дърво с чужди материали (например пирони, телбоди, винтове, пластмасови елементи, боядисана или лакирана дървесина и др.);
- зелена или твърде влажна дървесина (влажност над 15%); това намалява работата на камината и може да причини отлагания по стените на камината и комина;
- рециклирана дървесина, като стари греди или колони, остатъци от шперплат или дъски, направени от залепени или пресовани чипове (ДПР, ОСБ, ПФЛ и др.), палети и др.; тези материали съдържат химикали и могат да причинят замърсяване, токсични изпарения, неприятни миризми, отлагания по стените на камината и комина, включително пожари.

III. Употреба

1) Въвеждане в експлоатация (първо използване)

При първата употреба огънят трябва да се увеличава постепенно, позволявайки на чугунените части да се разширяват правилно. Отделянето на малко количество дим и разпространението на специфична миризма на боя са нормални. Осигурете висока вентилация на пространството, където е монтирана камината, при първата употреба.

2) Продължаваща употреба

Отворете напълно въздушния контролен клапан, позволявайки максимално оксигениране при първоначалното горене. Поставете тънки, малки дърва в огнището, за да започнете горенето. Запалете дървесината с безопасни материали за запалване (например кубове за запалване).



ВНИМАНИЕ! НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН, ДИЗЕЛ, РАЗТВОРИТЕЛИ ИЛИ ДРУГИ ЛЕСНО ЗАПАЛИМИ ВЕЩЕСТВА, КОИТО НЕ СА СЪЗДАДЕНИ ЗА ТАЗИ ЦЕЛ, КОГАТО ПАЛИТЕ ОГЪН!

След като запалите огъня, затворете и закрепете вратата на камината.

Когато горят е достатъчно силен, натоварете камината с по-дебели дърва. Уверете се, че размерът на дървата позволява вратата на камината да се затвори напълно. Не претоварвайте камината с дърва.

IV. Поддръжка

1) Почистване на остатъци от горене

Премахвайте пепелта редовно. Огнището на камината трябва да е хладно при премахване на пепелта.

Не позволявайте пепелта да се събира, докато не запуши решетката на камината. Това предотвратява навлизането на първичен въздух, което води до задушаване на огъня и изпускане на дим.

2) Почистване на камината

Камината трябва да се почиства периодично. Почистването се извършва, когато продуктът е студен.

Почистете вратата и вътрешните стени на камината, като премахнете натрупаните остатъци. Можете да използвате мека четка, след това суха кърпа.

Почиствайте външните стени на камината по същия начин.

3) Годишна поддръжка

Веднъж годишно трябва да се извършва обща поддръжка на продукта в края на всеки сезон. Това удължава живота и поддържа представянето на продукта.

Почистете внимателно компонентите на продукта със стоманена четка, за да почистите всички натрупани отпадъци.

Проверете състоянието на компонентите. Ако забележите повреди или дефекти, обадете се на оторизиран сервизен център за ремонт.

Огледайте външната боя. Ако е повредена, е необходимо да нанесете нов слой боя.

Използвайте само бои, устойчиви на топлина.

4) Почистване на изпускателния маршрут (комин) за изпускане на димни газове.

Изпускателната тръба на димните газове трябва да позволява достатъчен тяг. В края на всеки сезон на използване тя трябва да се почиства и проверява, за да се премахнат сажди и катранени отлагания. Почистването и проверката на димната изпускателна тръба трябва да се извършват от упълномощен специалист.

V. Проблеми и решения

По-долу е кратко ръководство за решаване на най-често срещаните проблеми, с които може да се сблъскате при използването на продукта:

Ситуация	Възможни причини	Решение
Огънят не остава запален.	Зелена, твърде мокра или нискокачествена дървесина	Използвайте качествена твърда дървесина с влажност под 15%
	Дървото е твърде дебело	Запалете огъня с тънки източници
	Недостатъчен първичен въздух	Отворете въздушната клапа
	Недостатъчен тираж	Проверете изпускателната тръба за дим. Почистете, ако е необходимо.
Паренето е твърде силно (огънят е твърде силен)	Излишен първичен въздух	Уверете се, че вратата на огнището е затворена. Намалете нивото на въздуха, като частично затворите въздушната клапа
	Дърво с лошо качество	Използвайте дърво според указанията. Не изгаряйте тънки, малки снопове дърва непрекъснато.
Дим се освобождава, когато огънят се запали.	Коминът е студен	Загрейте изпускателната тръба, като запалите хартиена горелка в огнището преди да запалите дървата
Намаляване на налягането в отоплителното пространство	Недостатъчна вентилация	Увеличете степента на вентилация (например отворете прозорец, докато огънят не бъде напълно запален); в случаи на помещения с контролирана вентилация е необходимо да се инсталира допълнителен въздухозаборник отвън
Отделяне на дим по време на горене	Недостатъчен тираж	Проверете изпускателната тръба за дим. Почистете, ако е необходимо.
	Силен вятър	Монтирайте капак на клемата над комина
Недостатъчно нагриване	Дърво с лошо качество	Използвайте дърво според указанията.

Ако проблемите продължават след прилагането на горепосочените решения, свържете се с оторизиран сервизен център за установки и ремонти.

Vielen Dank für den Kauf dieses -Produkts, das nach den höchsten Sicherheits- und Betriebsstandards hergestellt wird. Bewahre diese Anweisungen für die Zukunft auf.



Warnung! Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Ausrüstung benutzen. Die Nichtbefolgung dieser Regeln kann zu Elektroschocks, Bränden und/oder Personenschäden führen.

Technische Daten

Produktcode	682880	682881
Nennleistung	13,1 kW	21,4 kW
Ertrag	74.7%	77%
Freigesetzte Wärmekraft	4,4 kW	4,9 kW
Hydraulische Schaltkreisleistung	8,7 kW	16,5 kW
Abgasverbindung	120 mm	120 mm
Arbeitsdruck	2 Bar	2 Bar
Ofendurchmesser	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460 mm
Brenndurchmesser	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Maximale Holzlänge	25 cm	25 cm
Rauchauspuffposition	Superior	Superior
Energieklasse	A	A
Nettogewicht	80 kg	90 kg

Sicherheitswarnungen

- Der Ofen muss in der Montageposition, vertikal, transportiert werden.
- Das Produkt ist zum Verbrennen von Holz zum Zweck der Erhitzung von Räumen gedacht.
- Eine falsche Installation kann schwere Unfälle verursachen. Die Installation muss von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Installation oder unsachgemäße Nutzung des Produkts.



ACHTUNG! NACH ERHALT DES PRODUKTS STELLEN SIE BITTE SICHER, DASS:

DAS PRODUKT IST EINWANDFREI FUNKTIONSFÄHIG UND HAT KEINE FEHLENDEN TEILE ODER MÄNGEL. WENN DER NUTZER DAS PRODUKT ZU HAUSE ERHÄLT, ERFOLGT DER EMPFANG NACH DEM ENTLADEN VOM TRANSPORTMITTEL.

I. Installation

1) Installationsbedingungen

Beatmung:

- Um einen ordnungsgemäßen Betrieb im natürlichen Luftzug zu gewährleisten, prüfen Sie, dass genügend Luft für das Holzverbrennen im Raum vorhanden ist, in dem das Gerät installiert ist; bei kontrollierter Belüftung ist es notwendig, einen Außenlufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 50 cm² zu installieren.

Installationsposition:

- Wählen Sie eine Installationsposition, die eine gute Konvektion der heißen Luft im zu erwärmenden Raum begünstigt.

Böden und Wände:

- sicherzustellen, dass Wände und Boden im Installationsbereich nicht mit brennbaren Materialien oder Materialien bedeckt sind, die durch die vom Kamin erzeugte Wärme abbauen (Tapete,

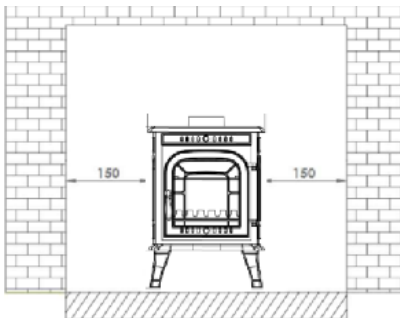
Teppich, Teppich, Vertäfelungen, Wände mit Kunststoffdämmung, Vorhänge, Holzelemente usw.);

- Falls nötig, müssen Wände und Boden mit ausreichenden Schutzmitteln (z. B. Marmorziegel) isoliert werden;

- sicherzustellen, dass die Oberfläche, auf der der Kamin steht, stabil, solide und gleichmäßig ist; die Position des Kamins muss stabil und vertikal sein, sodass der Kamin dauerhaft auf allen vier Beinen gestützt ist; es ist verboten, den Kamin in eine geneigte oder instabile Position zu bringen.

2) Rauchabfuhr

Eine ordnungsgemäße Rauchabfuhr ist für das ordnungsgemäße Funktionieren des Kamins und zur Vermeidung von Unfällen unerlässlich.



ACHTUNG! DIE GASE, DIE BEIM VERBRENNEN VON HOLZ ENTSTEHEN, KÖNNEN KOHLENMONOXID ENTHALTEN, EIN GIFTIGES GAS, DAS IN HOHEN KONZENTRATIONEN TÖDLICH IST! NICHT-EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN FÜR DIE ANFERTIGUNG, NUTZUNG UND WARTUNG DES ABGASABLEITUNGSWEGS (SCHORNSTEIN) KANN ZU GASFREISETZUNGEN IM HEIZRAUM FÜHREN, WAS ZU KÖRPERVERLETZUNGEN (RAUCHVERGIFTUNG), EINSCHLIESSLICH TOD UND/ODER SACHSCHÄDEN FÜHRT!

Beachten Sie den in den technischen Produktdaten beschriebenen Rauchabgasdurchmesser. Verwenden Sie keine Reduktionen!

Die Ausrichtung der Fallrohre sollte so vertikal wie möglich sein. Je vertikaler die Auspuffroute, desto besser der Rauchabgas.

Wenn es absolut notwendig ist, von der vertikalen Flugbahn abzuweichen, verwenden Sie keine 90°-Biegungen. Verwenden Sie immer 45°-Biegungen, um die Rauchabweichung zu erleichtern. Wenn der Rauch in einen Schornstein abgegeben wird, muss er die gesamte Länge verfolgen, bis er etwa 40 cm nach draußen reicht.

II. Treibstoff

Der Brennstoff, der verwendet werden kann, ist: **Feuerholz**.

Es wird empfohlen, hochwertiges Holz zu verwenden. Eine große Menge Feuerholz ist nicht gleichbedeutend mit der Qualität der Heizung. Hartholz mit einer Luftfeuchtigkeit unter 15 %, die richtige Größe für den Kamin hat und vor weniger als zwei Jahren geschnitten wurde, sind die wesentlichen Eigenschaften eines geeigneten Brennstoffs.



ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, FOLGENDES ZU VERWENDEN:

- Kohle;
- Holz mit fremden Materialien (z. B. Nägel, Klammern, Schrauben,

Kunststoffelemente, bemaltes oder lackiertes Holz usw.);

- grünes oder zu feuchtes Holz (Luftfeuchtigkeit über 15 %); dies verringert die Leistung des Kamins und kann Ablagerungen an den Wänden des Kamins und Schornsteins verursachen;

- wiedergewonnenes Holz, wie alte Balken oder Säulen, Sperrholzurückstände oder Bretter aus geklebten oder gepressten Späne (SPANPLATTEN, OSB, PFL usw.), Paletten usw.; diese Materialien enthalten Chemikalien und können Verschmutzung, giftige Dämpfe, unangenehme Gerüche, Ablagerungen an den Wänden des Kamins und Schornsteins, einschließlich Bränden, verursachen.

III. Verwendung

1) Indienststellung (erster Einsatz)

Beim ersten Gebrauch muss das Feuer schrittweise zunehmen, damit sich die Gusseisenteile ordnungsgemäß ausdehnen können.

Die Abgabe einer kleinen Menge Rauch und die Diffusion eines bestimmten Farbgeruchs sind normal. Sorgen Sie für eine hohe Belüftung des Raumes, in dem der Kamin installiert ist, während der ersten Benutzung.

2) Weiterhin genutzte Nutzung

Öffnen Sie die Luftkontrollklappe vollständig, um maximale Sauerstoffzufuhr der Erstverbrennung zu ermöglichen. Geben Sie dünnes, kleines Brennholz in die Feuerbüchse, um die Verbrennung zu starten. Zünden Sie das Holz mit sicheren Zündmaterialien (z. B. Feuerzündwürfeln) an.



WARNUNG! VERWENDEN SIE KEIN BENZIN, DIESEL, LÖSUNGSMITTEL ODER ANDERE LEICHT ENTFLAMMBARE STOFFE, DIE NICHT FÜR DIESEN ZWECK HERGESTELLT WURDEN, BEIM ENTZÜNDEN EINES FEUERS!

Nach dem Anzünden des Feuers schließen und sichern Sie die Kamintür.

Wenn der Brand hoch genug ist, beladen Sie den Kamin mit dickerem Holz. Achten Sie darauf, dass die Größe des Holzes es ermöglicht, die Kamintür vollständig zu schließen. Überladen Sie den Kamin nicht mit Holz.

IV. Wartung

1) Reinigung von Verbrennungsrückständen

Entferne regelmäßig die Asche. Der Kaminherd sollte beim Entfernen der Asche kühl bleiben. Lassen Sie nicht zu, dass sich Asche ansammelt, bis sie das Kamingitter verstopft. Dies verhindert, dass primäre Luft eindringt, was zu Erstickung und Rauchentweichungen führt.

2) Reinigen des Kamins

Der Kamin muss regelmäßig gereinigt werden. Die Reinigung erfolgt, wenn das Produkt kalt ist. Reinigen Sie die Tür und die Innenwände des Kamins, indem Sie angesammelte Rückstände entfernen. Sie können eine weiche Bürste und dann ein trockenes Tuch verwenden. Reinigen Sie die Außenwände des Kamins auf die gleiche Arbeitsweise.

3) Jährliche Wartung

Einmal im Jahr muss am Ende jeder Saison eine allgemeine Wartung des Produkts durchgeführt werden. Dies verlängert die Lebensdauer und erhält die Leistungsfähigkeit des Produkts.

Reinigen Sie die Bestandteile des Produkts gründlich mit einer Stahlbürste, um alle angesammelten Ablagerungen zu entfernen.

Überprüfen Sie den Zustand der Komponenten. Wenn Sie Schäden oder Mängel bemerken, rufen Sie eine autorisierte Werkstatt zur Reparatur an.

Überprüfen Sie die Außenfarbe. Wenn sie beschädigt ist, ist es notwendig, eine neue Schicht Farbe aufzutragen. Verwenden Sie nur hitzebeständige Farben.

4) Reinigung der Abgasleitung (Schornstein)

Das Abgasabgasrohr muss einen ausreichenden Luftzug zulassen. Am Ende jeder Nutzungssaison muss es gereinigt und kontrolliert werden, um Ruß- und Teerablagerungen zu entfernen. Die Reinigung und Überprüfung des Rauchabgasrohrs muss von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.

V. Probleme und Lösungen

Im Folgenden finden Sie einen kurzen Leitfaden zur Lösung der häufigsten Probleme, denen Sie bei der Nutzung des Produkts begegnen können:

Lage	Mögliche Ursachen	Lösung
Das Feuer brennt nicht weiter	Grün, zu nass oder schlechtes Holz	Verwenden Sie hochwertiges, hartes Holz mit Feuchtigkeit unter 15 %
	Das Holz ist zu dick	Entzünde das Feuer mit den dünnen Quellen

	Unzureichende Primärluft	Öffne die Luftklappe
	Unzureichende Auflage	Überprüfe das Rauchabgasrohr. Reinigen Sie bei Bedarf
Das Brennen ist zu stark (das Feuer ist zu intensiv)	Überschüssige Primärluft	Stelle sicher, dass die Feuerkastentür geschlossen ist. Reduzieren Sie den Luftspiegel, indem Sie die Luftklappe teilweise schließen
	Holz von schlechter Qualität	Verwenden Sie Holz wie angegeben. Verbrennen Sie nicht ununterbrochen dünne, kleine Holzbündel.
Rauch entweicht, wenn das Feuer entzündet wird	Der Schornstein ist kalt	Erhitze das Abgasrohr, indem du vor dem Anzünden des Holzes eine Papierbrenner im Feuerkasten anzündest.
Druckreduzierung im Heizraum	Unzureichende Belüftung	Erhöhen Sie den Belüftungsgrad (z. B. ein Fenster öffnen, bis das Feuer vollständig entzündet ist); bei Räumen mit kontrollierter Belüftung ist es notwendig, einen zusätzlichen Lufteinlass von außen zu installieren
Rauch tritt während der Verbrennung aus	Unzureichende Auflage	Überprüfe das Rauchabgasrohr. Reinigen Sie bei Bedarf
	Starker Wind	Installieren Sie eine Terminalabdeckung über dem Schornstein
Unzureichende Heizung	Holz von schlechter Qualität	Verwenden Sie Holz wie angegeben.

Wenn nach Anwendung der oben genannten Lösungen weiterhin Probleme auftreten, wenden Sie sich für Befunde und Reparaturen an eine autorisierte Servicestelle.

**Merci d'avoir acheté ce produit , fabriqué selon les normes de sécurité et de fonctionnement les plus strictes.
Gardez ces instructions pour référence future.**



Attention! Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel et les instructions générales de sécurité avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces règles peut entraîner des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures corporelles.

Données techniques

Code produit	682880	682881
Puissance nominale	13,1 kW	21,4 kW
Rendement	74.7%	77%
Puissance thermique libérée	4,4 kW	4,9 kW
Alimentation du circuit hydraulique	8,7 kW	16,5 kW
Connexion d'échappement	120 mm	120 mm
Pression de travail	2 barres	2 barres
Diamètre du poêle	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Diamètre focal	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Longueur maximale du bois	25 cm	25 cm
Position de l'échappement de fumée	Supérieur	Supérieur
Classe Énergie	A	A
Poids net	80 kg	90 kg

Avertissements de sécurité

- Le poêle doit être transporté en position de montage, verticalement.
- Le produit est destiné à brûler du bois dans le but de chauffer les espaces.
- Une installation incorrecte peut entraîner de graves accidents. L'installation doit être réalisée par un spécialiste agréé.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise installation ou une mauvaise utilisation du produit.



ATTENTION! DÈS LA RÉCEPTION DU PRODUIT, VEUILLEZ VOUS ASSURER QUE:

LE PRODUIT FONCTIONNE PARFAITEMENT ET NE PRÉSENTE AUCUNE PIÈCE OU DÉFAUT MANQUANT. SI L'UTILISATEUR REÇOIT LE PRODUIT À DOMICILE, LA RÉCEPTION SERA EFFECTUÉE APRÈS DÉCHARGEMENT DU MOYEN DE

TRANSPORT.

I. Installation

1) Conditions d'installation

Ventilation:

- Pour garantir un bon fonctionnement dans le courant d'air naturel, vérifier qu'il y a suffisamment d'air pour brûler le bois dans l'espace où l'appareil est installé; en cas de ventilation contrôlée, il est nécessaire d'installer une prise d'air extérieure d'au moins 50 cm².

Position d'installation:

- Choisir une position d'installation favorisant une bonne convection de l'air chaud dans l'espace à chauffer.

Sols et murs:

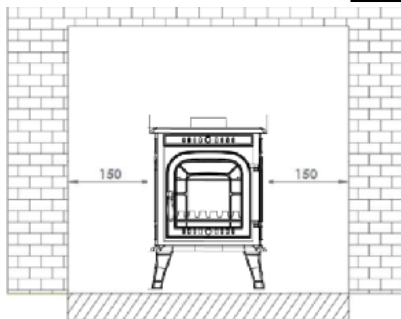
- s'assurer que les murs et le sol de la zone d'installation ne sont pas fabriqués ou recouverts de matériaux inflammables ou qui se dégradent à cause de la chaleur produite par la cheminée (papier peint, moquette, moquette, lambris, murs isolants à base de plastique, rideaux, éléments en bois, etc.);

- si nécessaire, les murs et le sol doivent être isolés avec des protections adéquates (par exemple, carreaux de marbre);

- s'assurer que la surface sur laquelle la cheminée est placée est stable, solide et uniforme; la position de la cheminée doit être stable et verticale, de sorte que la cheminée soit soutenue en permanence sur les quatre pieds; il est interdit de placer la cheminée en position inclinée ou instable.

2) Évacuation de la fumée

Une bonne évacuation de la fumée est essentielle au bon fonctionnement de la cheminée et à la prévention des accidents.



ATTENTION! LES GAZ RÉSULTANT DE LA COMBUSTION DU BOIS PEUVENT CONTENIR DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE, MORTEL À HAUTE CONCENTRATION! LE NON-RESPECT DES RÈGLES DE FABRICATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA VOIE D'ÉVACUATION DES GAZ DE COMBUSTION (CHEMINÉE) PEUT PROVOQUER DES DÉVERSEMENTS DE GAZ DANS L'ESPACE DE CHAUFFAGE, ENTRAÎNANT DES BLESSURES CORPORELLES (EMPOISONNEMENT PAR FUMÉE), Y COMPRIS LA MORT, ET/OU DES DOMMAGES MATÉRIELS!

Observez le diamètre de l'échappement de fumée décrit dans les données techniques du produit. N'utilisez pas de réductions!

L'orientation des descentes doit être aussi verticale que possible. Plus la voie d'échappement est verticale, meilleur est l'échappement de fumée.

S'il est absolument nécessaire de dévier de la trajectoire verticale, n'utilisez pas de courbes à 90°. Utilisez toujours des courbes de 45° pour faciliter l'évacuation de la fumée.

Si la fumée est évacuée à l'intérieur d'une cheminée, elle doit suivre toute la longueur jusqu'à s'étendre d'environ 40 cm à l'extérieur.

II. Carburant

Le combustible qui peut être utilisé est: **le bois de chauffage**.

Il est recommandé d'utiliser du bois de bonne qualité. Une grande quantité de bois de chauffage n'est pas synonyme de qualité de chauffage. Le bois dur, avec une humidité inférieure à 15 %, avec la bonne taille pour la cheminée et coupé il y a moins de 2 ans, constitue des caractéristiques essentielles d'un combustible adapté.



IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'UTILISER:

- charbon;
- bois avec des matériaux étrangers (par exemple clous, agrafes, vis, éléments plastiques, bois peint ou laqué, etc.);
- bois vert ou trop humide (humidité supérieure à 15 %); cela réduit les performances de la cheminée et peut provoquer des dépôts sur les murs de la cheminée et de la cheminée;
- bois récupéré, comme de vieilles poutres ou piliers, résidus de contreplaqué ou planches faites de copeaux collés ou pressés (CHIPBOARD, OSB, PFL, etc.), palettes, etc.; ces matériaux contiennent des produits chimiques et peuvent provoquer de la pollution, des fumées toxiques, des odeurs désagréables, des dépôts sur les parois de la cheminée et de la cheminée, y compris des incendies.

III. Utilisation

1) Mise en service (première utilisation)

Lors de la première utilisation, le feu doit augmenter progressivement, permettant aux pièces en fonte de se dilater correctement.

L'émission d'une petite quantité de fumée et la diffusion d'une odeur spécifique de peinture sont normales. Assurez-vous d'une bonne ventilation de l'espace où la cheminée est installée lors de la première utilisation.

2) Utilisation continue

Ouvrez complètement le rabat de commande d'air, permettant une oxygénation maximale de la combustion initiale. Insérez du bois de chauffage fin et petit dans la boîte à feu pour démarrer la combustion. Allumez le bois avec des matériaux d'allumage sûrs (par exemple, des cubes d'allumage pour le feu).



ATTENTION! N'UTILISEZ PAS D'ESSENCE, DE DIESEL, DE SOLVANTS OU TOUTE AUTRE SUBSTANCE FACILEMENT INFLAMMABLE QUI N'EST PAS CRÉÉE À CET EFFET LORS DE L'ALLUMAGE D'UN FEU!

Après avoir allumé le feu, fermez et sécurisez la porte de la cheminée.

Lorsque la combustion est suffisamment élevée, chargez la cheminée avec du bois plus épais. Assurez-vous que la taille du bois permet de fermer complètement la porte de la cheminée. Ne surchargez pas la cheminée avec du bois.

IV. Entretien

1) Nettoyage des résidus de combustion

Enlevez régulièrement les cendres. Le foyer de la cheminée doit être frais lors de l'enlèvement. Ne laissez pas les cendres s'accumuler avant qu'elles ne bloquent la grille de la cheminée. Cela empêche l'entrée de l'air primaire, ce qui entraîne une suffocation du feu et la libération de fumée.

2) Nettoyage de la cheminée

La cheminée doit être nettoyée périodiquement. Le nettoyage se fait lorsque le produit est froid. Nettoyez la porte et les murs intérieurs de la cheminée en enlevant les résidus accumulés. Vous pouvez utiliser une brosse douce, puis un chiffon sec.

Nettoyez les murs extérieurs de la cheminée en utilisant la même méthode de travail.

3) Entretien annuel

Une fois par an, un entretien général du produit doit être effectué à la fin de chaque saison. Cela prolonge la durée de vie et maintient les performances du produit.

Nettoyez soigneusement les composants du produit avec une brosse en acier afin de nettoyer tous les débris accumulés.

Inspectez l'état des composants. Si vous remarquez des dommages ou des défauts, appelez un point de service agréé pour des réparations.

Inspectez la peinture extérieure. Si elle est endommagée, il est nécessaire d'appliquer une nouvelle couche de peinture. N'utilisez que des peintures résistantes à la chaleur.

4) Nettoyage de la voie d'échappement des gaz de combustion (cheminée)

Le tuyau d'échappement des gaz de combustion doit permettre un tirage suffisant. À la fin de chaque saison d'utilisation, il doit être nettoyé et vérifié afin d'éliminer la suie et les dépôts de goudron. Le nettoyage et la vérification du tuyau d'échappement de fumée doivent être effectués par un spécialiste agréé.

V. Problèmes et solutions

Voici un guide rapide pour résoudre les problèmes les plus courants que vous pourriez rencontrer en utilisant le produit:

Situation	Causes possibles	Solution
Le feu ne reste pas allumé	Du bois vert, trop humide ou de mauvaise qualité	Utilisez du bois dur de qualité, avec une humidité inférieure à 15 %
	Le bois est trop épais	Allumez le feu avec des sources fines
	Air primaire insuffisant	Ouvre le rabat d'air

	Tirage insuffisant	Vérifiez le tuyau d'échappement de fumée. Nettoie si nécessaire
Le feu est trop fort (le feu est trop intense)	Excès d'air primaire	Assurez-vous que la porte du foyer est fermée. Réduisez le niveau d'air en fermant partiellement le rabat d'air
	Bois de mauvaise qualité	Utilisez le bois comme indiqué. Ne brûlez pas en continu de petits paquets de bois fins.
Fumée libérée lorsque le feu est allumé	La cheminée est froide	Chauffez le tuyau d'échappement en allumant une lampe de poche en papier dans le foyer avant d'allumer le bois
Réduction de la pression dans l'espace chauffant	Ventilation insuffisante	Augmenter le degré de ventilation (par exemple, ouvrir une fenêtre jusqu'à ce que le feu soit complètement allumé); dans le cas des espaces à ventilation contrôlée, il est nécessaire d'installer une prise d'air supplémentaire depuis l'extérieur
Fumée qui s'échappe pendant la combustion	Tirage insuffisant	Vérifiez le tuyau d'échappement de fumée. Nettoie si nécessaire
	Vent fort	Installez un couvercle de borne au-dessus de la cheminée
Chauffage insuffisant	Bois de mauvaise qualité	Utilisez le bois comme indiqué.

Si des problèmes persistent après l'application des solutions ci-dessus, contactez un point de service agréé pour toute information et réparation.

**Obrigado por adquirir este produto , fabricado de acordo com os mais elevados padrões de segurança e operação.
Guarde estas instruções para referência futura.**



Aviso! Para sua segurança, por favor leia atentamente este manual e as instruções gerais de segurança antes de usar o equipamento. O incumprimento destas regras pode resultar em choques elétricos, incêndios e/ou lesões pessoais.

Dados técnicos

Código de produto	682880	682881
Potência nominal	13,1 kW	21,4 kW
Rendimento	74.7%	77%
Energia térmica libertada	4,4 kW	4,9 kW
Potência do circuito hidráulico	8,7 kW	16,5 kW
Ligação ao escape	120 mm	120 mm
Pressão de Trabalho	2 compassos	2 compassos
Diâmetro do fogão	900 x 465 x 465 mm	1050 x 490 x 460mm
Diâmetro focal	350 x 320 x 390 mm	300 x 330 x 450 mm
Comprimento máximo da madeira	25 cm	25 cm
Posição do escape de fumo	Superior	Superior
Classe de Energia	A	A
Peso líquido	80 kg	90 kg

Avisos de Segurança

- O fogão deve ser transportado na posição de montagem, vertical.
- O produto destina-se à queima de lenha com o objetivo de aquecer espaços.
- Uma instalação incorreta pode causar acidentes graves. A instalação deve ser realizada por um especialista autorizado.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados por instalação ou uso inadequado do produto.



ATENÇÃO! AO RECEBER O PRODUTO, POR FAVOR CERTIFIQUE-SE DE QUE: O PRODUTO ESTÁ EM PERFEITAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO E NÃO TEM PEÇAS EM FALTA NEM DEFEITOS. SE O UTILIZADOR RECEBER O PRODUTO EM CASA, A RECEÇÃO SERÁ FEITA APÓS O DESCARREGAMENTO DO MEIO DE TRANSPORTE.

I. Instalação

1) Condições de instalação

Ventilação:

- Para garantir o funcionamento correto na corrente de ar natural, verificar se há ar suficiente para queimar lenha no espaço onde o aparelho está instalado; se houver ventilação controlada, é necessário instalar uma entrada de ar externa com uma secção transversal de pelo menos 50cm².

Posição de instalação:

- Escolher uma posição de instalação que favoreça uma boa convecção do ar quente no espaço a aquecer.

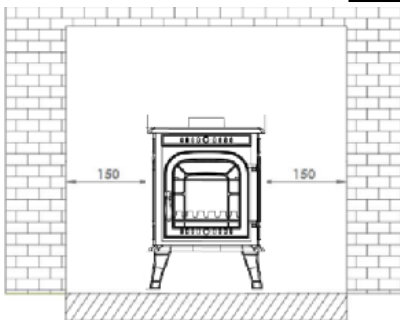
Pisos e paredes:

- garantir que as paredes e o chão da área de instalação não são fabricados ou cobertos com materiais inflamáveis ou materiais que se degradem devido ao calor produzido pela lareira (papel de parede, carpete, carpete, painéis, paredes com isolamento à base de plástico, cortinas, elementos de madeira, etc.);

- se necessário, as paredes e o chão devem ser isolados com proteções adequadas (por exemplo, azulejos de mármore);
- garantir que a superfície onde a lareira está colocada é estável, sólida e uniforme; a posição da lareira deve ser estável e vertical, de modo a que a lareira fique permanentemente apoiada em todas as 4 pernas; é proibido colocar a lareira numa posição inclinada ou instável.

2) Evacuação de fumo

A evacuação adequada do fumo é essencial para o bom funcionamento da lareira e para evitar acidentes.



ATENÇÃO! OS GASES RESULTANTES DA QUEIMA DE MADEIRA PODEM CONTER MONÓXIDO DE CARBONO, UM GÁS TÓXICO, LETAL EM ALTAS CONCENTRAÇÕES! NÃO CUMPRIR AS REGRAS PARA FABRICAR, USAR E MANTER A VIA DE EVACUAÇÃO DOS GASES DE COMBUSTÃO (CHAMINÉ) PODE CAUSAR LIBERTAÇÃO DE GASES NO ESPAÇO DE AQUECIMENTO, LEVANDO A FERIMENTOS CORPORAIS (ENVENENAMENTO POR FUMO), INCLUINDO MORTE E/OU DANOS MATERIAIS!

Observe o diâmetro do escape de fumo descrito nos dados técnicos do produto. Não use reduções!

A orientação dos downpipes deve ser o mais vertical possível. Quanto mais vertical for a via de escape, melhor será a saída de fumo.

Se for absolutamente necessário desviar-se da trajetória vertical, não use curvas de 90°. Use sempre curvas de 45° para facilitar a evacuação do fumo.

Se o fumo for evacuado para dentro de uma chaminé, deve percorrer todo o comprimento até se estender cerca de 40 cm para fora.

II. Combustível

O combustível que pode ser usado é: **lenha**.

Recomenda-se usar madeira de boa qualidade. Uma grande quantidade de lenha não é sinónimo da qualidade do aquecimento. Madeira dura, com humidade inferior a 15%, com o tamanho adequado para a lareira e cortada há menos de 2 anos, são características essenciais de um combustível adequado.



É ESTRITAMENTE PROIBIDO USAR:

- carvão;
- madeira com materiais estranhos (por exemplo, pregos, grampos, parafusos, elementos plásticos, madeira pintada ou envernizada, etc.);
- madeira verde ou demasiado húmida (humidade superior a 15%); isto reduz o desempenho da lareira e pode causar depósitos nas paredes da lareira e da chaminé;
- madeira recuperada, como vigas ou pilares antigos, resíduos de contraplacado ou tábuas feitas de aparas coladas ou prensadas (CHIPBOARD, OSB, PFL, etc.), paletes, etc.; estes materiais contêm químicos e podem causar poluição, fumos tóxicos, odores desagradáveis, depósitos nas paredes da lareira e chaminé, incluindo incêndios.

III. Utilização

1) Comissionamento (primeira utilização)

Na primeira utilização, o fogo deve aumentar progressivamente, permitindo que as partes de ferro fundido se expandam corretamente.

A emissão de uma pequena quantidade de fumo e a difusão de um cheiro específico de tinta são normais. Assegure uma ventilação elevada do espaço onde a lareira está instalada durante a primeira utilização.

2) Uso contínuo

Abra completamente a aba de controlo de ar, permitindo a máxima oxigenação da combustão inicial. Insira lenha fina e pequena na caixa de fogo para iniciar a combustão. Acenda a lenha usando materiais seguros de ignição (por exemplo, cubos de ignição do fogo).



AVISO! NÃO USE GASOLINA, GASÓLEO, SOLVENTES OU QUAISQUER OUTRAS SUBSTÂNCIAS FACILMENTE INFLAMÁVEIS QUE NÃO SEJAM CRIADAS PARA ESTE FIM AO ACENDER UMA FOGUEIRA!

Depois de acender a lareira, feche e tranque a porta da lareira.

Quando a queima for suficientemente alta, carregue a lareira com lenha mais espessa. Certifique-se de que o tamanho da lenha permite que a porta da lareira feche completamente. Não sobrecarregue a lareira com lenha.

IV. Manutenção

1) Limpeza de resíduos de combustão

Remova as cinzas regularmente. A lareira deve estar fresca ao remover as cinzas.

Não permita que a cinza se acumule até entupir a grelha da lareira. Isto impede a entrada de ar primário, causando sufocamento do fogo e libertação de fumo.

2) Limpeza da lareira

A lareira deve ser limpa periodicamente. A limpeza é feita quando o produto está frio.

Limpe a porta e as paredes interiores da lareira removendo resíduos acumulados. Pode usar uma escova macia e depois um pano seco.

Limpe as paredes exteriores da lareira usando o mesmo método de trabalho.

3) Manutenção anual

Uma vez por ano, a manutenção geral do produto deve ser realizada no final de cada estação.

Isto prolonga a vida útil e mantém o desempenho do produto.

Limpe cuidadosamente os componentes do produto com uma escova de aço para limpar todos os detritos acumulados.

Inspecione o estado dos componentes. Se notar algum dano ou defeito, ligue para um ponto de serviço autorizado para reparações.

Inspecione a tinta exterior. Se estiver danificada, é necessário aplicar uma nova camada de tinta. Use apenas tintas resistentes ao calor.

4) Limpeza da via de escape dos gases de combustão (chaminé)

O tubo de escape dos gases de combustão deve permitir uma tiragem suficiente. No final de cada época de utilização, deve ser limpo e verificado, para remover fuligem e depósitos de alcatrão. A limpeza e verificação do tubo de exaustão de fumo deve ser realizada por um especialista autorizado.

V. Problemas e soluções

Abaixo está um guia rápido para resolver os problemas mais comuns que pode encontrar ao usar o produto:

Situação	Possíveis causas	Solução
O fogo não se mantém aceso	Verde, demasiado húmida ou madeira de má qualidade	Use madeira de qualidade, com humidade inferior a 15%
	A madeira é demasiado espessa	Acenda o fogo usando as fontes finas
	Ar primário insuficiente	Abre a aba de ar
	Tiragem insuficiente	Verifica o tubo de escape de fumo. Limpa se necessário
A queima é demasiado forte (o fogo é demasiado intenso)	Excesso de ar primário	Certifique-se de que a porta da fornha está fechada. Reduza o nível do ar fechando parcialmente a aba de ar

	Madeira de má qualidade	Use madeira conforme indicado. Não queime feixes finos e pequenos de madeira continuamente.
Fumo libertado quando o fogo é aceso	A chaminé está fria	Aqueça o tubo de escape acendendo um maçarico de papel na fornalha antes de acender a madeira
Redução da pressão no espaço de aquecimento	Ventilação insuficiente	Aumentar o grau de ventilação (por exemplo, abrir uma janela até o fogo estar completamente aceso); no caso de espaços com ventilação controlada, é necessário instalar uma entrada de ar adicional do exterior
Libertação de fumo durante a combustão	Tiragem insuficiente	Verifica o tubo de escape de fumo. Limpa se necessário
	Vento forte	Instale uma tampa de terminal acima da chaminé
Aquecimento insuficiente	Madeira de má qualidade	Use madeira conforme indicado.

Se persistirem problemas após a aplicação das soluções acima, contacte um ponto de serviço autorizado para obter informações e reparações.